



Rapport d'activités

ACTIVITY REPORT

2018





► **SOMMAIRE**
CONTENT



© Eric Mathon / Palais Princier



© Maile, Inc



© Anne Lemire

04	Préface de S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco <i>Preface by HSH Princess Charlene of Monaco</i>
06	Présentation de la Fondation Princesse Charlène de Monaco <i>Presentation of the Princess Charlene of Monaco Foundation</i>
08	Chiffres clés <i>Key figures</i>
10	Répartition géographique des différents projets par programme <i>Geographical distribution of all projects by programme</i>

12	Focus	
	Enquête Noyades Santé Publique France <i>Drowning Inquiry French Public Health Agency</i>	12
	Inauguration Piscine Loumbila, Burkina Faso <i>Inauguration of Loumbila's swimming pool, Burkina Faso</i>	13
	Prix Princesse Charlène de Monaco Charity Race	15
	Riviera Water Bike Challenge	16
	Visite de S.A.S. la Princesse Charlène à la piscine de Lahee Park à Pinetown, Afrique du Sud <i>Visit of HSH Princess Charlene to Lahee Park pool in Pinetown, South Africa</i>	19
	Greg Louganis nommé Ambassadeur <i>Greg Louganis appointed Ambassador</i>	21
	Exposition Ardmore <i>Ardmore exhibition</i>	22
	Les 24h de Natation de Sion, Suisse <i>Sion 24h Swim, Switzerland</i>	23
	Charles Leclerc nommé Ambassadeur <i>Charles Leclerc appointed Ambassador</i>	24



© Shutterstock



© Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa



© DPPI

26 « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation »

Résultats du programme
Programme results

Zoom sur les actions menées au Canada au Ghana, en Grèce et en Australie
Spotlight on programmes in Canada, Ghana, Greece and Australia

28

30 - 37

38 « Water Safety, pour la prévention de la noyade »

Résultats du programme
Programme results

Zoom sur les actions menées en Principauté, au Japon, en Serbie et aux USA
Spotlight on programmes in Monaco, in Japan, Serbia and USA

40

42 - 49

50 « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport »

Résultats du programme
Programme results

Terence Parkin

Tournoi Sainte Dévote
Saint Devote Rugby Tournament

Impi's Dubai Rugby Sevens

Bourses sportives
Sports Grants

52

53

54

56

57

58 Ambassadeurs et Conseillers *Ambassadors and Advisors*

59 Gouvernance *Governance*

60 Équipe opérationnelle *Operational Team*

Remerciements
Acknowledgements

► PRÉFACE PAR S.A.S. LA PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO

PREFACE BY HSH PRINCESS CHARLENE OF MONACO

En 2018, Santé Publique France a réalisé une enquête qui a mis en avant les chiffres alarmants du nombre de noyades sur le territoire français entre les mois de juin et septembre.

Ici et ailleurs, dans les pays développés ou dans les contrées plus lointaines nul n'est à l'abri mais tout le monde peut agir positivement afin de combattre ce fléau silencieux.

Derrière des chiffres et des statistiques il faut rappeler qu'il s'agit pour chaque tragédie de vies d'hommes, de femmes et d'enfants. Ces derniers étant les plus vulnérables, ils sont malheureusement les plus touchés.

C'est pourquoi ma Fondation consacre inlassablement ses efforts à la mise en œuvre auprès du plus grand nombre des programmes « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » et « Water Safety, pour la prévention de la noyade ».

Vous connaissez également mon attachement aux bienfaits des activités sportives. Qu'il me soit permis de citer le Saint Père François qui considère « la valeur du sport comme instrument pour promouvoir l'accueil, la santé, le travail, l'égalité des chances, la sauvegarde de l'environnement, la protection de l'enfance et de l'adolescence, la cohésion et l'intégration sociale. »

Ce sont les objectifs que je me suis fixée et que je pourrai atteindre grâce à votre soutien et confiance.

S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco

In 2018, Santé Publique France carried out a survey which highlighted alarming figures regarding the number of drowning incidents in France between the months of June and September.

Here and elsewhere, in developed countries and distant lands, drowning could happen to us all, but we can all take positive action to help fight this silent scourge.

Behind the figures and statistics, we should remember that each tragedy involves the lives of men, women and children. The latter are the most vulnerable and sadly the most affected.

That is why my Foundation tirelessly focuses its efforts on implementing "Learn to Swim" and "Water Safety" programmes to reach the widest audience possible.

You are also aware of the importance I attach to the benefits of sports. Allow me to quote from Holy Father Pope Francis who considers "the value of sport as a tool for promoting care, health, work, equal opportunities, environmental conservation, child and youth protection, social cohesion and integration".

These are the goals I have set myself and which I am confident I will be able to achieve thanks to your trust and support.

HSH Princess Charlene of Monaco



© Eric Mathon/Palais Princier

► **PRÉSENTATION DE LA FONDATION PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO**
PRESENTATION OF THE PRINCESS CHARLENE OF MONACO FOUNDATION



© Eric Mathon/Palais Princier



La Fondation Princesse Charlène de Monaco, lancée le 14 décembre 2012, s'est fixé comme objectif prioritaire de sauver des vies en luttant contre les noyades.

Ses missions visent à sensibiliser l'opinion publique aux dangers de l'eau, à enseigner aux enfants les mesures de prévention et à leur apprendre à nager.

L'Organisation Mondiale de la Santé estime à 360.000 le nombre de personnes mortes noyées par an dans le monde⁽¹⁾.

Une personne meurt par noyade toutes les 85 secondes. Les enfants de moins de 5 ans sont les plus touchés, plus de la moitié des noyés ont moins de 25 ans. Lorsque les noyades ne sont pas mortelles, elles peuvent occasionner de lourdes séquelles, en particulier neurologiques.

De nombreux programmes « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » et « Water Safety, pour la prévention de la noyade » sont mis en œuvre par la Fondation Princesse Charlène de Monaco dans le monde pour lutter contre ce fléau.

Le programme intitulé « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » utilise, quant à lui, les activités sportives comme outils pour contribuer au bien-être et au développement de tous les enfants quelles que soient leurs origines et conditions.

Launched on 14th December 2012, the primary objective of the Princess Charlene of Monaco Foundation is to save lives by putting an end to drowning.

Its missions are to raise public awareness about the dangers of water, teach children preventive measures, and teach them to swim.

The World Health Organization estimates that each year 360,000 people worldwide die by drowning⁽²⁾.

That equals one drowning death every 85 seconds. Children less than 5 years old are the most affected with more than half of all drownings happening to people under 25 years of age. When a drowning is non-fatal, often the victim is left with severe aftereffects, in particular neurological.

A number of "Learn to Swim" and "Water Safety" programs have been implemented around the world by the Princess Charlene of Monaco Foundation in order to fight against this scourge.

The "Sport & Education" program uses sporting activities as tools to contribute to the well-being and development for all children no matter their origin or circumstances.

⁽¹⁾ Recopié, avec la permission de l'éditeur - Aide-mémoire N°347, mai 2017, publié par l'Organisation Mondiale de la Santé <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs347/fr/>

⁽²⁾ Reproduced with the publisher's permission - Fact Sheet N°347, May 2017, published by the World Health Organization <http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs347/en/>

► **CHIFFRES CLÉS**
KEY FIGURES



LEARN TO SWIM

POUR L'APPRENTISSAGE
DE LA NATATION

© Shutterstock - wavebreakmedia



WATER SAFETY

POUR LA PRÉVENTION
DE LA NOYADE

© Shutterstock - Arvind Balaraman

21 Projets dans 16 pays
Projects in 16 countries

19.405 Personnes sensibilisées
Reached people
dont / of which

19.211 enfants ont appris à nager
children learned to swim

108 Adultes ont appris à nager
Adults learned to swim

69 Maîtres-nageurs formés
Swimming instructors trained

17 Formateurs de maîtres-nageurs formés
Teachers of swimming instructors trained

19 Projets dans 16 pays
Projects in 16 countries

115.904 Personnes sensibilisées
Reached people
dont / of which

64.084 Enfants sensibilisés
à la sécurité en milieu aquatique
Children benefited from water safety lessons

50.421 Adultes sensibilisés
à la sécurité en milieu aquatique
Adults benefited from water safety lessons

232 Sauveteurs et sauveteurs juniors formés
Lifeguards and junior lifeguards trained

1.167 Instructeurs et professeurs formés
Instructors and teachers trained



SPORT & EDUCATION

POUR SE CONSTRUIRE
AUTOUR DES VALEURS DU SPORT

© Shutterstock

13 Projets dans 5 pays
Projects in 5 countries

7.346 Personnes sensibilisées
Reached people
dont / of which

7.098 Enfants ont bénéficié de ces projets
Children benefited from these projects

248 Adultes ont bénéficié de ces projets
Adults benefited from these projects

BILAN 2018

2018 ASSESSMENT

133.819 Bénéficiaires*
*Beneficiaries**
dont / of which

81.710 Enfants
Children

53 Projets (10 nouveaux)
Projects (10 news)

22 Pays (dont 1 nouveau)
Countries (1 new)

593.486 € Alloués aux projets
Dedicated to projects

Depuis la création de la Fondation / *Since inception*

237 Projets
Projects

34 Pays
Countries

680.195 Bénéficiaires
Beneficiaries

* Une personne ayant participé à plusieurs programmes de la Fondation Princesse Charlene de Monaco n'est comptabilisée qu'une seule fois
* A person who has participated to multiple programmes organised by the Princess Charlene of Monaco Foundation is counted just once.

► **RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE
DES DIFFÉRENTS PROJETS PAR PROGRAMME**
GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION OF ALL PROJECTS BY PROGRAMME

**LEARN
TO SWIM**
POUR
L'APPRENTISSAGE
DE LA NATATION

Afrique du Sud / *South Africa*
Australie / *Australia*
Bangladesh
Canada
France
Ghana
Grèce / *Greece*
Kenya
Maroc / *Morocco*
Pérou / *Peru*
Sénégal / *Senegal*
Serbie / *Serbia*
Tanzanie / *Tanzania*
Thaïlande / *Thailand*
U.S.A.
Zimbabwe

**WATER
SAFETY**
POUR
LA PRÉVENTION
DE LA NOYADE

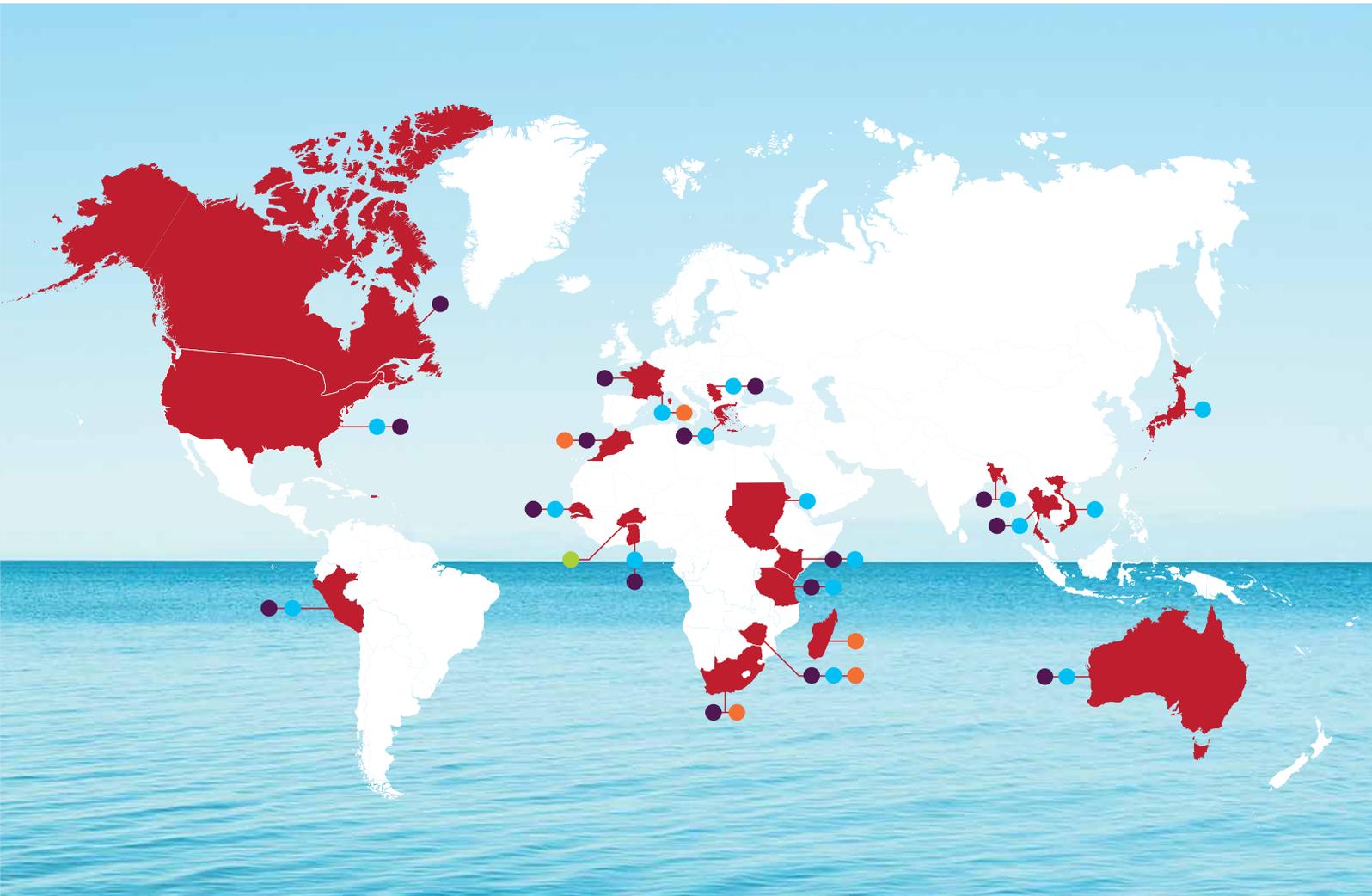
Australie / *Australia*
Bangladesh
Ghana
Grèce / *Greece*
Japon / *Japan*
Kenya
Monaco
Pérou / *Peru*
Sénégal / *Senegal*
Serbie / *Serbia*
Soudan / *Sudan*
Tanzanie / *Tanzania*
Thaïlande / *Thailand*
U.S.A.
Vietnam
Zimbabwe

**SPORT &
EDUCATION**
POUR SE CONTRUIRE
AUTOUR DES
VALEURS DU SPORT

Afrique du Sud / *South Africa*
Madagascar
Maroc / *Morocco*
Monaco
Zimbabwe



**CONSTRUCTION D'UNE
PISCINE AU BURKINA FASO**
*CONSTRUCTION OF A POOL IN
BURKINA FASO*



© Sutterstock - Janis Smits

ENQUÊTE NOYADE SANTÉ PUBLIQUE FRANCE

**492 personnes noyées en France
du 1^{er} juin au 30 août**

***Drowning Inquiry French Public Health Agency
492 people died from drowning in France
from 1st June to 30th August***

Santé Publique France a mené une enquête majeure, entre le 1er juin et le 30 septembre 2018 afin de recenser, sur cette période, toutes les noyades, suivies d'une prise en charge hospitalière ou d'un décès en France (territoire métropolitain et outre-mer).

Les résultats provisoires au 30 août 2018 ont démontré une forte augmentation de ces accidents parfois tragiques entre 2015 (1.092) et 2018 (2.255) sur la même période. On observe également, mais dans une moindre mesure, une hausse des noyades suivies de décès (492 vs 398). Ces 2.255 drames se répartissent en 1.169 noyades accidentelles, 109 noyades intentionnelles et 977 d'origine encore indéterminée, en cours d'investigation. Elles concernent tous les âges et tous les lieux, sans distinction. Chez les moins de six ans, les données affichent une augmentation des noyades accidentelles mais pas de hausse concernant les noyades suivies de décès (22 vs 23). La majorité de ces décès (77%) a lieu en piscine privée.

Suite à cette enquête, dont les résultats définitifs seront connus en 2019, la Fondation Princesse Charlène a souhaité renouveler les appels à prévention. Concernant les plus jeunes, il est préconisé de ne jamais laisser les enfants se baigner seuls et de toujours désigner un responsable de leur surveillance. Pour les adultes, il est conseillé de tenir compte de sa forme physique, de privilégier les zones de baignade surveillées et d'entrer progressivement dans l'eau. D'autre part, il est recommandé d'éviter les repas trop copieux et de boire de l'alcool avant et pendant la baignade. Le risque de malaise étant d'autant plus grand si l'eau est froide ou après une longue exposition au soleil.

Santé Publique France conducted a major survey between 1st June and 30th September 2018 in order to determine the number of drownings over that period which resulted in a hospital admission or death in France (mainland and overseas).

The preliminary results as at 30th August 2018 have shown a sharp increase in these sometimes-fatal accidents between 2015 (1,092) and 2018 (2,255) over the same period. There was also, albeit to a lesser degree, an increase in the number of deaths from drowning (492 vs 398). These 2,255 tragedies can be divided into 1,169 accidental drownings, 109 intentional drownings and 977 drownings of as yet undetermined origin, currently under investigation. They concern all ages and all places, without distinction.

Among children under six, the data shows an increase in accidental drownings but no increase with regard to drownings resulting in death (22 vs 23). The majority of these deaths (77%) occurred in a private pool.

Following this survey, the final results of which will be known in 2019, the Princess Charlene Foundation was keen to relaunch a prevention campaign. As far as younger age groups are concerned, it is recommended that children never be left alone near water and that a person is always assigned to watch over them. For adults, it is advisable to take account of one's level of fitness, to favour monitored bathing areas and to enter the water gradually. Furthermore, eating a heavy meal or drinking alcohol before and during bathing should be avoided. The risk of discomfort is even greater if the water is cold or after prolonged sun exposure.

**Suite à cette
enquête,
la Fondation
Princesse Charlène
a souhaité
renouveler
les appels
à prévention**

***Following this survey,
the Princess Charlene
Foundation was
keen to relaunch a
prevention campaign***

BURKINA FASO

Inauguration de la piscine de Loumbila

Inauguration of the Loumbila's swimming pool

Le pavillon de Monaco à l'exposition Universelle de Milan 2015 a trouvé une deuxième vie grâce à l'action associée de la Fondation Princesse Charlene, de la Croix-Rouge monégasque et à la Croix-Rouge burkinabé.

Entièrement démonté et reconstruit à Loumbila au Burkina Faso, le pavillon est devenu l'élément central d'un complexe abritant un centre d'hébergement et d'apprentissage professionnel (notamment dans le domaine de l'hôtellerie) et de formation aux premiers secours destiné aux pays de la région ouest-africaine. C'est lors d'une visite d'amitié et de travail au Burkina Faso, le 12 janvier 2018, que LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlene ont pu ensemble visiter ce complexe de 6,5 hectares en commençant par le pavillon central réalisé en containers, ainsi que la piscine qui permettra de sensibiliser enfants et adultes aux risques de noyade.

Ce complexe, aménagé d'une piscine semi-olympique d'une dimension de 12,5 m de large sur 25 m de long, de vestiaires et d'un local technique, a pu voir le jour grâce au soutien de la Fondation Princesse Charlene de Monaco, et notamment aux fonds récoltés lors du dîner de gala de la première édition 2017 du Riviera Water Bike Challenge. Cette structure a pour objectif de former les sauveteurs et maîtres-nageurs mais aussi de sensibiliser la population locale aux risques liés au milieu aquatique.

Dans le cadre des programmes « Water Safety, pour la prévention de la noyade » et « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation », cet espace profitera aussi au lycée voisin qui compte 750 élèves ainsi qu'aux écoles environnantes.

Lors de cette visite, LL.AA.SS. le Prince et la Princesse de Monaco entourés du Président du Burkina Faso, M. Roch Marc Christian Kaboré et de son épouse ainsi que des représentants de la Croix-Rouge burkinabé et monégasque ont assisté à un atelier de formation aux gestes de premiers secours.

The Monaco pavilion from the Milan Universal Exposition 2015 has been given a second life thanks to the joint action of the Princess Charlene Foundation, the Monaco Red Cross and the Burkina Faso Red Cross.

Fully disassembled and reassembled in Loumbila, Burkina Faso, the pavilion is now the focal point of a complex housing a residential and vocational training centre (especially for the hotel & catering sector) and a first aid training unit for countries in the West African region. During a goodwill and working visit to Burkina Faso on 12th January 2018, TSH Prince Albert II and Princess Charlene visited the 6,5-hectares complex together, beginning with the central pavilion made of containers, as well as the swimming pool which will educate children and adults on drowning hazards.

The complex, equipped with a semi-Olympic pool measuring 12,5 m wide and 25 m long, changing rooms and a plant room, was created thanks to the support of the Princess Charlene of Monaco Foundation, and in particular the funds raised at the gala dinner of the 2017 edition of the Riviera Water Bike Challenge.

The purpose of this structure is to train rescuers and lifeguards but also to educate the local population about aquatic environment-related risks. As part of the "Water Safety" and "Learn to Swim" programmes, the centre will also be used by the neighbouring secondary school which has 750 students, as well as other schools in the nearby area.

During the visit, TSH the Prince and Princess of Monaco, accompanied by the President of Burkina Faso, Mr. Roch Marc Christian Kaboré and his wife, as well as representatives of the Burkina Faso and Monaco Red Cross, attended a first aid training workshop.

FOCUS

La piscine du centre de formation polyvalent de Loubila
Loubila's multipurpose training centre's swimming pool

LL. AA. SS. le Prince et la Princesse de Monaco entourés du Président du Burkina Faso, M. Roch Marc Christian Kaboré et de son épouse ainsi que des représentants de la Croix-Rouge burkinabé et monégasque assistent à un atelier de formation aux gestes de premiers secours

TSH the Prince and Princess of Monaco surrounded by the President of Burkina Faso, Mr Roch Marc Christian Kaboré and his wife as well as the Burkina Faso and Monaco Red Cross' representatives attending a first aid training workshop



© Manuel Vitali / Palais Princier



© Manuel Vitali / Palais Princier

PRIX PRINCESSE CHARLÈNE DE MONACO CHARITY RACE

Pour la deuxième année consécutive, la course de galop « Prix Princesse Charlène de Monaco – Charity Race » s'est déroulée à l'hippodrome de Cagnes-sur-Mer le 24 février.

« Je suis heureuse que l'édition 2018 de ce Charity Race ainsi que le prix qui porte mon nom contribuent à venir en aide à la protection de l'enfance, aux personnes en difficulté et au bien-être des animaux.

Mes remerciements vont à toutes celles et tous ceux qui ont soutenu cette magnifique initiative et je tiens également à féliciter les associations présentes pour leurs efforts continus » a déclaré S.A.S. la Princesse Charlène.

Seize chevaux étaient en lice, chacun étant associé par tirage au sort à une œuvre caritative. Sur une dotation globale de 50.000 €, 10.000 € sont revenus à la Fondation Princesse Grace, 6.000 € à la Croix-Rouge française /Délégation de Cagnes-sur-Mer et 4.000 € à « Just World International».

Les 30.000 € restants ont été partagés entre les treize autres associations - AMAPEI, Association des jockeys de galop, Au-delà des pistes, CASREC, CDEAM-handimobile équitation, Croix-Rouge monégasque, Fight Aids Monaco, Fondation Lenval, Fondation Prince Albert II de Monaco, Fondation Princesse Charlène de Monaco, Les Anges gardiens de Monaco, Ligue contre la cardiomyopathie, M Fondation - à part égale.

On 24th February, for the second year running, the "Prix Princesse Charlène de Monaco – Charity Race" trotting race took place at the Cagnes-sur-Mer hippodrome.

"I am delighted that the 2018 edition of this Charity Race and the prize which bears my name will contribute towards the protection of children and people in need, as well as animal welfare.

My thanks go to all those who have supported this wonderful initiative and I would also like to commend the associations involved for their ongoing efforts" said HSH Princess Charlene.

Sixteen horses competed, each paired with a charity through a draw. Of the overall prize money amounting to €50,000, €10,000 went to the Princess Grace Foundation, €6,000 to the French Red Cross/Delegation of Cagnes-sur-Mer and €4,000 to Just World International.

The remaining €30,000 was shared equally between the thirteen other associations - AMAPEI, Association des jockeys de galop, Au-delà des pistes, CASREC, CDEAM-handimobile équitation, Fight Aids Monaco, Fondation Lenval, Les Anges gardiens de Monaco, Ligue contre la cardiomyopathie, M Fondation, Monaco Red Cross, Prince Albert II of Monaco Foundation, Princess Charlene of Monaco Foundation.



© Eric Mathon / Palais Princier

De gauche à droite :

M. François Forcioli-Conti,
Président de la Société des courses de la Côte d'Azur
et M. Gareth Wittstock

From left to right:

Mr. François Forcioli-Conti,
President of the Société des courses de la Côte d'Azur
and Mr. Gareth Wittstock



© Eric Mathon / Palais Princier

Riviera Water Bike Challenge

Lancé en 2017 par M. Gareth Wittstock, le Riviera Water Bike Challenge (RWBC) a obtenu un succès immédiat. L'édition 2018 a confirmé l'engouement pour cette course originale qui correspond à la philosophie de la Fondation Princesse Charlène de Monaco et aux valeurs qu'elle défend : le respect de soi et de l'autre, le goût de l'effort ainsi que l'esprit d'équipe.

En présence de LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène, accompagnés par S.A.S. le Prince Héritaire Jacques et S.A.S. la Princesse Gabriella, le 2^e Riviera Water Bike Challenge a vu 110 participants (dont 44 athlètes) formant 22 équipes, prendre le départ depuis le Yacht Club de Monaco, le dimanche 17 juin 2018.

Objectif de la course : pédaler par équipe et en relais, sur des vélos aquatiques de type « Schiller S1-C », montés sur coques tel un mini-catamaran. Ces vélos qui allient design moderne, innovations technologiques et prouesses techniques, fonctionnent uniquement grâce à l'énergie du cycliste et n'ont donc aucun impact sur l'environnement.

Chaque équipe devait effectuer 20 km en boucle menant sous le Musée océanographique, longer la digue Rainier III et revenir au Yacht Club.

C'est lors du tirage au sort officiel du 17 mai 2018 que le sort des 22 équipes a été scellé. S.A.S. le Prince Albert II prenait alors la tête de l'équipe de la Police Maritime et Aéroportuaire de Monaco, S.A.S. la Princesse Charlène quant à elle rejoignait Serenity.

Lors du top départ du dimanche 17 juin, la course festive, joyeuse et conviviale s'est déroulée sous les yeux d'un public nombreux et ravi d'admirer les nombreux participants. A commencer par M. Gareth Wittstock et M. Pierre Casiraghi ainsi que les cinq ambassadeurs de la Fondation Princesse Charlène de Monaco : MM. Yannick Agnel, Pierre Frolla, Nic Lamb, Ryk Neethling et Terence Parkin. D'autres athlètes de renommée internationale avaient fait le déplacement : Mme Paula Radcliffe, record du monde féminin du marathon, M. Ludovic Giuly, Champion de France et vainqueur de la Coupe de France de



« Le respect de soi
et de l'autre,
le goût de l'effort,
l'esprit d'équipe »

“Respect for oneself and for others,
an appetite for hard work
and team spirit”



© Eric Mathon / Palais Princier

football, M. Eddie Jordan, M. Mika Hakkinen, Champion du monde de Formule 1, M. Charles Leclerc, pilote de F1, M. Olivier Jenot, skieur, M. Rudi Keil, joueur de rugby, M. Federico Vella, Champion du monde de Kick Boxing K1, et bien d'autres. Composée, entre autres, par le pilote Mark Webber, l'ex-rugbyman Christophe Dominici, le nageur Terence Parkin et le cycliste David Tanner, S.A.S. la Princesse Charlène a vu son équipe Serenity, remporter la deuxième édition du Riviera Water Bike Challenge. Les équipes Equi Capital et COCC se sont classées deuxième et troisième.

L'ensemble des concurrents ont tous été chaleureusement félicités par LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène. Et c'est le Souverain qui a remis les prix aux vainqueurs. Une journée qui va bien au-delà de l'aspect sportif puisque le Riviera Water Bike Challenge permet de récolter des fonds pour soutenir les actions très concrètes de la Fondation.

S.A.S. la Princesse Charlène avait d'ailleurs tenu à le souligner lors du dîner de gala du RWBC qui s'est tenu en amont de la compétition le 14 avril 2018 au Yacht Club de Monaco : « Grâce à la première édition 2017 et avec la collaboration des Croix Rouge monégasque et burkinabé, nous avons pu financer la création d'un centre nautique sur le site de Loumbila au Burkina Faso (lire aussi page 13). J'ai eu l'honneur d'inaugurer en janvier dernier ce nouveau centre au sein duquel la formation de sauveteurs et des stages de prévention de la noyade sont dispensés. »

Cette deuxième édition de dîner de gala Riviera Water Bike Challenge a été extrêmement fédératrice puisqu'elle a permis de récolter près d'un million d'euros.

S.A.S. la Princesse Charlène a tenu à remercier l'ensemble des donateurs pour leur « grande générosité. Les fonds collectés permettront de financer de nouveaux projets qui me tiennent à cœur. Je vous remercie chaleureusement d'être à nouveau à Mes côtés. »

LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène entourés des membres de l'équipe de la Police Maritime et Aéroportuaire de Monaco : M. Jean-Pierre Biancucci, M. Laurent Oberdoff, M. Yannick Agnel et M. Brendon Hartley

TSH Prince Albert II and Princess Charlene surrounded by the « Police Maritime et Aéroportuaire de Monaco » team : Mr. Jean-Pierre Biancucci, Mr. Laurent Oberdoff, Mr. Yannick Agnel and Mr. Brendon Hartley



© Eric Mathon / Palais Princier

De gauche à droite :

M. Alexandre Despatie, double médaillé olympique et triple champion du monde de plongeon, M. Alexandre Bilodeau, double champion olympique de ski acrobatique et Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlene, M. Kevin Crovetto, médaillé d'or aux Jeux des Petits États d'Europe, M. Ryk Neethling, triple champion du monde de natation, médaillé d'or olympique, Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlene de Monaco et Directeur Général de la branche sud-africaine de la Fondation Princesse Charlene de Monaco, S.A.S. la Princesse Charlene, M. Pierre Frolla, quadruple recordman du monde d'apnée, Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlene de Monaco, M. Simon Shaw, champion du monde de rugby avec le XV de la Rose, M. Luciano Orquera, ancien international italien de rugby

From left to right:

Mr. Alexandre Despatie, two-time Olympic medalist and three-time World Champion diver, Mr. Alexandre Bilodeau, two-time Olympic champion in freestyle skiing and Ambassador of the Princess Charlene of Monaco Foundation, Mr. Kevin Crovetto, gold medalist gymnast at the Games of the Small States of Europe, Mr. Ryk Neethling, three-time World Champion, Olympic gold medalist swimmer, Ambassador of the Princess Charlene of Monaco Foundation and CEO of the Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa, HSH Princess Charlene, Mr. Pierre Frolla, four-time world record holder in free diving, Ambassador of the Princess Charlene of Monaco Foundation, Mr. Simon Shaw, English rugby World Champion, Mr. Luciano Orquera, former Italian international rugby player

Launched in 2017 by Mr. Gareth Wittstock, the Riviera Water Bike Challenge (RWBC) met with immediate success. The 2018 edition confirmed the growing enthusiasm for this novel race which is in line with the Princess Charlene of Monaco's philosophy and the values the Princess defends: respect for oneself and for others, an appetite for hard work and team spirit.

In the presence of TSH Prince Albert II and Princess Charlene, accompanied by HSH Crown Prince Jacques and HSH Princess Gabriella, 110 contestants (including 44 athletes) took part in the 2nd Riviera Water Bike Challenge, forming 22 teams. The race started at the Monaco Yacht Club on Sunday 17th June 2018.

Goal of the race: to cycle in relay teams on Schiller S1-C water bikes mounted onto a mini catamaran-style hull. The bikes, which combine modern design, technological innovation and technical prowess, operate exclusively thanks to the energy of the cyclist and therefore have no impact on the environment. Each team had to cover a lap of 20 km passing under the Oceanographic Museum, along the Rainier III sea wall and back to the Yacht Club.

The 22 teams were selected by an official draw on 17th May 2018. HSH Prince Albert II headed the Monaco Maritime and Airport Police's team, whilst HSH Princess Charlene joined Serenity.

A large and delighted audience came to see the light-hearted and fun race take off from the starting line on Sunday 17th June, and admire the many participants. Beginning with Mr. Gareth Wittstock and Mr. Pierre Casiraghi, together with the five ambassadors of the Princess Charlene of Monaco Foundation: Messrs Yannick Agnel, Pierre Frolla, Nic Lamb, Ryk Neethling and Terence Parkin. Other internationally renowned athletes made the journey especially to take part: Ms. Paula Radcliffe, holding the women's world

marathon record, Mr. Ludovic Giuly, French champion and winner of the Coupe de France football competition, Mr. Eddie Jordan, Mr. Mika Hakkinen, Formula 1 world champion, Mr. Charles Leclerc, F1 driver, Mr. Olivier Jenot, skier, Mr. Rudi Keil, rugby player, Mr. Federico Vella, world K1 kickboxing champion and many others.

Made up of, among others, racing driver Mr. Mark Webber, ex-rugby man Mr. Christophe Dominici, swimmer Mr. Terence Parkin and cyclist Mr. David Tanner, HSH Princess Charlene saw her team Serenity, win the second edition of the Riviera Water Bike Challenge. The Equi Capital and COCC teams finished in second and third position.

TSH Prince Albert II and Princess Charlene warmly congratulated all the contestants. And it was the Sovereign who presented the prizes to the winners. The Riviera Water Bike Challenge represents far more than a simple sporting event as it raises funds to support the very concrete actions implemented by the Foundation. Moreover, HSH Princess Charlene was eager to point this out at the RWBC gala dinner which was held prior to the event at the Monaco Yacht Club on 14th April 2018: "Thanks to the first edition in 2017 and in conjunction with the Monaco and Burkina Faso Red Cross, we have been able to finance the establishment of a water sports centre in Loumbila, Burkina Faso (also see page 13). I had the honour of inaugurating this new centre last January within which lifeguard training and drowning prevention courses are given."

The second edition of the Riviera Water Bike Challenge gala dinner rallied together a very large number as it resulted in one million Euros being raised.

HSH Princess Charlene was keen to thank all the benefactors for their "huge generosity. The funds raised will help us to fund new projects which are close to my heart. Thank you so much for standing by my side once again."

AFRIQUE DU SUD

Visite de S.A.S. la Princesse Charlène à la piscine de Lahee Park à Pinetown

Visit of HSH Princess Charlene to Lahee Park pool in Pinetown, South Africa

S.A.S. la Princesse Charlène s'est rendue, le 21 juillet 2018, à la piscine Lahee Park, à Pinetown, lieu de Ses premiers entraînements, entièrement rénovée grâce au soutien de Sa Fondation.

On 21st July 2018, HSH Princess Charlene visited the Lahee Park swimming pool in Pinetown, where She herself first trained, and which has been completely renovated thanks to Her Foundation's support.

En marge de Sa participation à la 16^e conférence annuelle de la Fondation Nelson Mandela à Johannesburg, S.A.S. la Princesse Charlène a tenu à se rendre à Pinetown et à saluer Son ancien coach, l'entraîneur national de l'équipe sud-africaine de natation, M. Graham Hill. Une rencontre touchante, tout comme les moments partagés avec Megan, Olivia et Jemma Tully, de brillantes jeunes nageuses qui bénéficient de bourses allouées par Sa Fondation (voir p. 57).

In addition to taking part in the 16th annual conference of the Nelson Mandela Foundation in Johannesburg, HSH Princess Charlene was keen to visit Pinetown and to pay Her respects to Her former coach, the South African national swimming team's trainer, Mr. Graham Hill. A moving reunion, as was the time spent with Megan, Olivia and Jemma Tully, outstanding young swimmers who benefit from a grant awarded by Her Foundation (see p. 57).

Ces trois soeurs s'entraînent sans relâche et prouvent à quel point la détermination est un moteur essentiel. Elles détiennent déjà un joli palmarès, notamment lors des championnats sud-africains de sauvetage en piscine où elles ont toutes été médaillées.

These three sisters have been training tirelessly and are proof of how determination is a key driver. They already hold an impressive track record, including at the Lifesaving South Africa championships where all three were awarded medals.

Grâce au soutien de la Fondation Princesse Charlène d'importants travaux ont été réalisés au sein de la piscine Lahee Park et avec, notamment, l'installation d'une toiture. De quoi permettre aux futurs champions de la natation d'accéder à leurs rêves de victoires et transformer leur avenir.

Thanks to the support from the Princess Charlene Foundation, major works have been carried out at the Lahee Park swimming pool, including the installation of a roof. Everything all future swimming champions need to achieve their dreams of victory and transform their futures.

« Statistiquement, plus de 360.000 personnes se noient chaque année. J'ai des amis et de la famille qui ont perdu des enfants par noyade. Je pensais qu'il était important de diffuser le message sur la sécurité en milieu aquatique. Au travers de Ma Fondation, j'ai essayé de créer une opportunité afin que les enfants puissent apprendre la réanimation cardiopulmonaire, connaître les dangers liés à l'eau et savoir nager », a déclaré S.A.S. la Princesse Charlène.

"Statistically, more than 360,000 people drown every year. I had friends and family who lost children through drowning. I thought it important to get the message of being water-safe out there. Through My foundation, I tried to create an opportunity for children to learn CPR and about the dangers of water and how to swim" affirmed HSH Princess Charlene.

Grâce au soutien de la Fondation d'importants travaux ont été réalisés

Thanks to the support from the Foundation major works have been carried out

► FOCUS



© sundaytribune

S.A.S. la Princesse Charlene et les jeunes nageurs à la piscine Lahee Park.

HSH Princess Charlene and young swimmers at Lahee Park pool.



© sundaytribune

Au premier plan :
S.A.S. la Princesse Charlene et M. Graham Hill,
entraîneur national de l'équipe sud-africaine de natation.

In the forefront:
*HSH Princess Charlene walking with Mr. Graham Hill,
South African swim team head coach.*

GREG LOUGANIS

Nommé Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlène de Monaco

Named Ambassador for the Princess Charlene of Monaco Foundation



© Getty / Palais Princier

Le plongeur Greg Louganis soutient la Fondation Princesse Charlène de Monaco depuis sa création, à Monaco, en 2012.

En 2016, il est devenu membre fondateur du Conseil d'Administration de la branche américaine et en 2018, S.A.S. la Princesse Charlène l'a nommé Ambassadeur de Sa Fondation afin de promouvoir ses actions à travers le monde.

« Je suis ravi et honoré d'être nommé Ambassadeur pour la Fondation de S.A.S. la Princesse Charlène, qui fait un travail si important. Notre expérience commune en tant qu'athlètes rend cela encore plus spécial. J'ai tellement de respect pour Ses choix, et la manière dont Elle travaille pour rendre le monde meilleur » a déclaré Greg Louganis.

Avec au total 5 médailles olympiques, 5 titres de champion du monde et 47 titres nationaux il est le plongeur le plus titré de toute l'histoire des États-Unis. Ses records demeurent aujourd'hui encore inégalés.

L'histoire de sa vie est un récit qui a inspiré des millions de personnes. En 1988, il est testé positif au VIH. Il fait quelques temps plus tard son « coming out » en tant qu'athlète gay. Son autobiographie, parue en 1995 intitulée « Breaking the Surface » (Briser la Surface), s'est classée numéro un de la liste des best-sellers du New York Times pendant cinq semaines. Quant à son adaptation audiovisuelle, elle a été nominée aux PGA (Producers Guild of America) et aux Emmy Awards et a reçu des critiques élogieuses aux États-Unis.

Greg Louganis s'adresse régulièrement aux organisations et entreprises les plus importantes du monde pour partager son vécu. Il est aujourd'hui conférencier, auteur, acteur, activiste, humanitaire et designer.

The diver Greg Louganis has been an ardent supporter of the Princess Charlene of Monaco Foundation since it was established in Monaco in 2012.

In 2016 he became a founding Board Member of the U.S. chapter, and in 2018 HSH Princess Charlene appointed him as an Ambassador for Her Foundation, to promote its important mission around the world.

« I am thrilled and honored to be named an ambassador for HSH Princess Charlene's Foundation that does such an important work. Our shared background as athletes makes this even more special for me. I have so much respect for Her choices, and the ways in which She works to make the world a better place. » said Greg Louganis.

With a total of 5 Olympic medals, 5 World Championship titles and 47 national titles, he is the most rewarded diver in US history. His record remains unbroken.

The story of Greg's life, is a story that has inspired millions. In 1988, he also tested positive for HIV. After a while, he did his coming out as a gay athlete. His autobiography, published in 1995 and titled "Breaking the Surface", spent five weeks at Number One on the New York Times bestseller list. In addition, its film adaptation has been nominated at the PGA and Emmy Awards, receiving rave reviews in the United States.

Greg Louganis regularly speaks to the most significant organizations and companies in the world to share his story. Today, he is a speaker, author, actor, activist, humanitarian and designer.

Lancement de la « Princess Charlene of Monaco Foundation USA »
Santa Monica – 11.05.2016

Launch of the Princess Charlene of Monaco Foundation USA
Santa Monica – 11.05.2016

ARDMORE

Exposition de céramique

Ceramic Art Exhibition

L'exposition intitulée « Ardmore Exhibition » qui s'est tenue au Yacht Club de Monaco en décembre 2017 au profit de la Fondation Princesse Charlène de Monaco, a permis de faire découvrir aux résidents monégasques et aux passionnés de yachting la marque « Ardmore Ceramic Art ». S.A.S. le Prince Souverain a honoré de Sa présence l'exposition lors d'une visite.

Fondée en 1985, par Mme Fée Halsted, à KwaZulu-Natal en Afrique du Sud, « Ardmore Ceramic Art » produit notamment des céramiques artistiques, décoratives et fonctionnelles représentatives de la culture et des arts sud-africains qui ont fait sa renommée. Elles illustrent la vie quotidienne et traditionnelle, proposent des motifs sculptés et peints représentant la faune et la flore locales et abordent des sujets de société comme le Sida.

Cette structure, initialement un simple atelier pour artistes, a évolué au fil des années et du succès. Elle est devenue un lieu d'apprentissage et de perfectionnement des techniques de la céramique (sculpture et peinture) et de diffusion de l'art africain. Avec la création de sa branche design, « Ardmore Ceramic Art » s'exporte dans le monde entier et explore d'autres supports en partenariat avec de célèbres lieux et marques de luxe.

A l'issue de l'exposition, M. Roger Shine et Mme Daniela Boutsen, représentants « Ardmore Exhibition », ont remis 15.000 € à la Fondation Princesse Charlène de Monaco.

An event entitled "Ardmore Exhibition" took place at the Monaco Yacht Club in December 2017 and was set up to raise funds for the Princess Charlene of Monaco Foundation. It was an opportunity for Monaco's residents and yachting enthusiasts to discover the brand "Ardmore Ceramic Art". HSH the Sovereign Prince honored the Exhibition with His presence during a visit to the Club.

Founded in 1985 by Ms. Fée Halsted, "Ardmore Ceramic Art", based in KwaZulu-Natal, South Africa, essentially produces artistic, decorative and functional ceramics. Their designs are representative of South African culture and arts which has made the brand famous. These ceramics illustrate daily and traditional life, offer sculpted and painted motifs depicting local wildlife and tackle social issues such as AIDS.

The structure, which simply started out as a classic atelier for artists, evolved over time and through its successes. It has become a learning and advanced ceramic technique center (for painting and sculpture) as well as a distribution hub for African art. Its design branch, "Ardmore Ceramic Art", exports their works globally and is currently delving in other partnerships with well-known places and luxury brands.

At the end of the exhibition, Mr. Roger Shine and Ms. Daniela Boutsen, "Ardmore Exhibition's" representatives, offered €15,000 to the Princess Charlene of Monaco Foundation.



© Gaetan Luci/Palais Princier

De gauche à droite :

M. Roger Shine, Mme Daniela Boutsen, S.A.S. le Prince Albert II de Monaco et Mme Fée Halsted

From left to right :

Mr. Roger Shine, Ms. Daniela Boutsen, HSH Prince Albert II et Ms. Fée Halsted

LES 24H DE NATATION DE SION, SUISSE

Sion 24h Swim, Switzerland

Les 24 et 25 novembre s'est tenue la 16^e édition des « 24h de Natation de Sion » à la piscine olympique de Sion dont la Marraine de l'événement était S.A.S la Princesse Charlene de Monaco.

Le Cercle des nageurs de Sion organise tous les deux ans cette manifestation qui met à l'honneur la natation. Le challenge consiste à ce que le bassin de natation soit occupé 24h durant par des nageurs qui se relayent. Pendant ce temps les autres bassins accueillent des activités aquatiques et plus particulièrement des ateliers de sauvetages et de la prévention de la noyade. La Société Suisse de Sauvetage a ainsi présenté au public les gestes qui sauvent.

Pour la première édition, Special Olympics s'est également associé à l'événement en délivrant le label de qualité « UNIFIED » qui indique que les conditions étaient réunies pour accueillir et intégrer les personnes handicapées à la manifestation.

The 16th edition of the "24h de Natation de Sion" (Sion 24h Swim) took place on 24th and 25th November at the Olympic pool in Sion. HSH Princess Charlene of Monaco was patron of this event.

This event, which turns the spotlight on swimming, is organised by the "Sion Cercle des Nageurs" every two years. The challenge consists in the swimming pool being occupied by swimmers who take it in turns to swim for a total duration of 24 hours. At the same time, the other pools are used to host water activities, including lifesaving and drowning prevention workshops. This provided the Swiss Lifesaving Society an opportunity to present lifesaving techniques to the public.

For the first edition, Special Olympics also took part in the event by issuing the UNIFIED quality label which means that the conditions were met to welcome and include people with disabilities in the event.

24 HEURES
de
NATATION

Du 24 novembre dès 11:00
au dimanche 25 novembre à 11:00
À LA PISCINE COUVERTE DE SION

LES 24 HEURES DE NATATION

SUR LE THÈME DU SAUVETAGE

S.A.S. la Princesse Charlene de Monaco
Marraine de la 16^{ème} édition des 24 heures de Natation

FONDATION
PRINCESSE
CHARLENE
DE MONACO

Participation gratuite et ouverte à tous
Inscription sur place - Minimum 100 mètres

OCUS WROE Unified Les experts aquatiques

DEMONSTRATION DE NATATION SYNCHRONISÉE LE SAMEDI DÈS 20:00
Aqualike, Aqualit, Baptêmes de plongée, Mermaiding, ...
Animations permanentes et Restauration sur place
Renseignements sur www.asion.ch

SPONSORS PRINCIPAUX

GARAGE OLYMPIC GENEVE MOTOR RealFly VILL DE SION sanval

© Cercle des nageurs de Sion



© DPPI

CHARLES LECLERC

Nommé Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlène de Monaco

Named Ambassador for the Princess Charlene of Monaco Foundation

Le brillant pilote monégasque de F1 Charles Leclerc a été choisi par S.A.S. la Princesse Charlène pour rejoindre les rangs des Ambassadeurs de Sa Fondation.

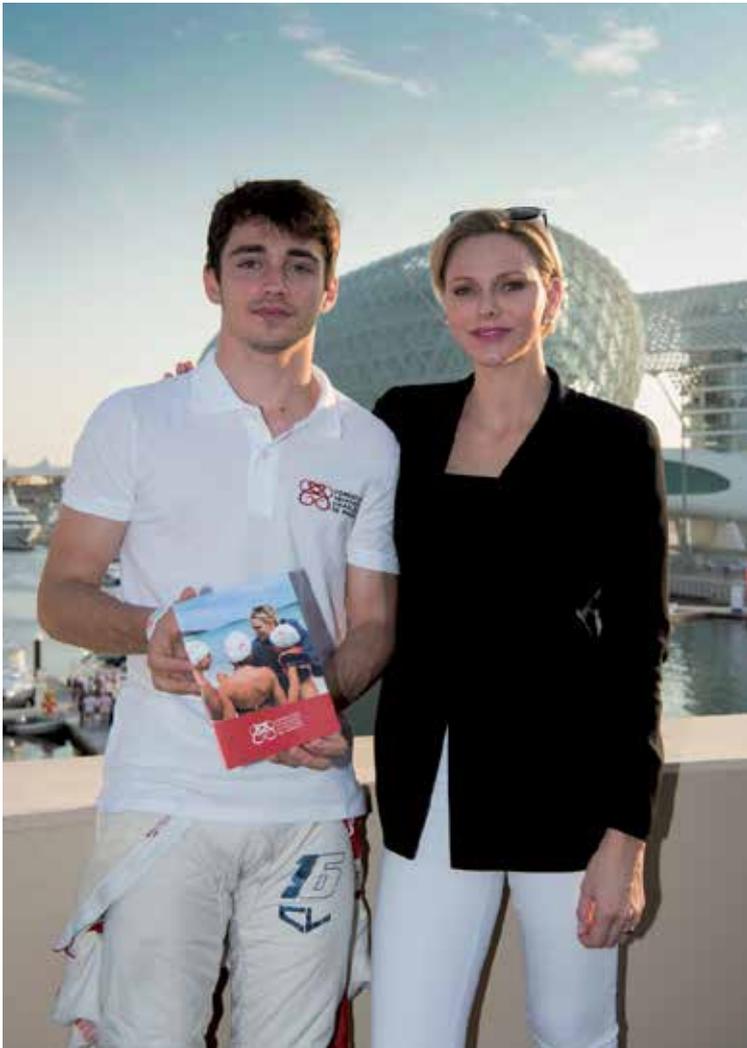
« Je suis très touchée que Charles Leclerc s'engage auprès de Ma Fondation en qualité de nouvel Ambassadeur. Jeune sportif talentueux, il partage les valeurs du sport qui me sont chères » a déclaré S.A.S. la Princesse Charlène.

Charles Leclerc a collectionné les exploits dès son plus jeune âge en karting. Champion de France en 2009, puis vainqueur de la Monaco Kart Cup en 2010, du Trophée Académie CIK-FIA et de la Coupe du Monde Junior en 2011, il a continué à briller parmi l'élite mondiale de la discipline jusqu'en 2013. Son ascension rapide s'est poursuivie en monoplace à partir de 2014. Meilleur rookie (débutant de l'année) en Formule Renault dès sa première saison, puis en Formule 3 l'année suivante, il a encore haussé le rythme en 2016 en remportant la GP3 Series avant de dominer la saison 2017 de Formule 2 FIA. Charles intègre la Ferrari Driver Academy en 2016 et fait ses premiers pas en Formule 1 dans la foulée. Il a disputé sa première et brillante saison de F1 en 2018 dans le Team Alfa Romeo Sauber. En 2019, il intégrera la prestigieuse Scuderia Ferrari.

Charles illustre parfaitement les valeurs de la Fondation Princesse Charlène. Dès son plus jeune âge il a fait preuve d'un grand professionnalisme : goût de l'effort, persévérance, recherche de l'excellence ont été à l'ordre du jour.

Ses qualités professionnelles et humaines se mêlent et se confondent : l'humilité, l'esprit d'équipe, le respect, le fair-play qui le caractérisent en font un exemple pour petits et grands. Il est une parfaite illustration du sport comme école de vie.

Le jeune champion a déclaré : « En dehors de mes activités de pilote de Formule 1, je voue une passion à la plongée sous-marine. Lorsque S.A.S. la Princesse Charlène m'a contacté pour devenir Ambassadeur de Sa Fondation, j'ai tout de suite répondu positivement car je suis très sensible à la cause défendue par celle-ci. S.A.S. la Princesse Charlène est aussi une athlète de haut niveau et nous partageons les mêmes valeurs sportives. Au travers de la Fondation qui tend à sensibiliser les personnes sur l'apprentissage de la nage afin d'éviter la noyade, je suis très heureux de m'associer à cette cause aux côtés de S.A.S. la Princesse Charlène. »



© Eric Mathon / Palais Princier

« Au travers de la Fondation qui tend à sensibiliser les personnes sur l'apprentissage de la nage afin d'éviter la noyade, je suis très heureux de m'associer à cette cause »

“Through the Foundation which aim is to raise public awareness about learning to swim to avoid drowning, I am very happy to join this cause”

S.A.S. la Princesse Charlene
et M. Charles Leclerc

HSH Princess Charlene
and Mr. Charles Leclerc

The brilliant Monegasque Formula 1 driver Charles Leclerc was chosen by HSH Princess Charlene to join the ranks of the Ambassadors of Her Foundation.

“I am deeply touched that Charles Leclerc makes a commitment to My Foundation as new Ambassador. Young and talented sportsman, he shares the values of sport that are dear to me” said HSH Princess Charlene.

Charles Leclerc collected exploits from an early age in karting. French Champion in 2009, then winner of the Monaco Kart Cup in 2010, the CIK-FIA Academy Trophy and the Junior World Cup in 2011, he continued to shine among the world elite of the discipline until 2013. His rapid rise continued in single-seater from 2014 onwards. Top rookie in Formula Renault in his first season, then in Formula 3 the following year, he raised the pace further in 2016 by winning the GP3 Series before dominating the 2017 season of FIA Formula 2.

Charles joined the Ferrari Driver Academy in 2016 and made his Formula 1 debut in the process. He has competed in his first F1 season in 2018 with the Alfa Romeo Sauber F1 Team. He will join from 2019 the prestigious Scuderia Ferrari.

Charles is a perfect example of the values of the Princess Charlene of Monaco Foundation. From an early age he showed great professionalism: hard work, dedication, commitment to excellence were scheduled on a daily basis.

His professional and human qualities mingle and merge: humility, teamwork, respect, fair play, his outstanding characteristics make him an example for children and adults. He is a perfect illustration of sport as a school of life.

The young champion said: *“Apart my activities of Formula 1 driver, I have a passion for scuba diving. When HSH Princess Charlene contacted me to become an Ambassador of Her Foundation, I immediately responded positively being very sensitive to the cause defended by the Foundation. HSH Princess Charlene is also a high-performance athlete, and we share the same values of sports. Through the Foundation which aim is to raise public awareness about learning to swim to avoid drowning, I am very happy to join this cause alongside HSH Princess Charlene. »*

LEARN TO SWIM

POUR L'APPRENTISSAGE
DE LA NATATION





© Shutterstock - Maksim Gusarov

**19.211 enfants
et 194 adultes
ont bénéficié
de ce programme**
*19,211 children and 194 adults
have benefited from
this programme*

Le programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » a pour but de donner les bases de la natation au plus grand nombre à travers le monde en portant une attention particulière aux enfants, défavorisés ou exposés à un risque de noyade évident en raison de leur environnement : habitation, trajet pour l'école, événements climatiques, proximité avec une plage, une étendue d'eau, un barrage, etc. Cet apprentissage s'accompagne toujours d'une information sur les règles de sécurité en milieu aquatique.

En 2018, La Fondation Princesse Charlene de Monaco a soutenu 21 programmes dans 16 pays.

Elle a choisi, lorsque cela était possible, de renouveler en priorité son soutien aux projets mis en œuvre précédemment afin de pérenniser et capitaliser sur les bons résultats obtenus.

Elle a également ciblé les continents où les décès par noyade des enfants font partie des premières causes de mortalité infantile comme en Afrique et en Asie, en soutenant directement les actions mises en place par les structures publiques.

Par ailleurs, la Fondation, comme elle s'y était engagée, a financé la construction, la rénovation ou la location de piscines. Ces structures permettent l'organisation de cours de natation dans des endroits reculés, mais aussi d'offrir cette possibilité à un plus grand nombre d'enfants tout au long de l'année. Enfin, des projets alliant l'apprentissage de la natation et la réponse à des événements climatiques spécifiques tels que les inondations ont été développés notamment au Bangladesh.

Au total, 19.211 enfants et 194 adultes ont bénéficié de ce programme.

The "Learn to Swim" programme aims to teach the basics of swimming to as many people as possible worldwide. It focuses in particular on children, who are disadvantaged or exposed to an obvious risk of drowning due to their environment such as their housing, journey to school, climate events, proximity to a beach or stretch of water, dam, etc. This training is always accompanied by water safety information.

In 2018, The Princess Charlene of Monaco Foundation supported 21 programmes in 16 countries.

Firstly, and where possible, it chose to renew its support for projects implemented in the past in order to sustain and build on their good results.

It also targeted countries in continents such as Africa and Asia, where drowning deaths in children were one of the leading causes of child mortality, by directly supporting initiatives implemented by state organisations.

The Foundation also, as it had committed to do, financed the construction, renovation or rental of swimming pools. These structures are used not only to organise swimming lessons in remote locations, but also to offer this opportunity to a greater number of children throughout the year. Finally, projects combining learning to swim with the response to specific climate events such as flooding have been developed, particularly in Bangladesh.

In total, 19,211 children and 194 adults have benefited from this programme.

► **LEARN TO SWIM**
POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION



Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Australie <i>Australia</i>	Programme d'accès équitable aux cours de natation et de survie de la Société Royale de Sauvetage <i>Royal Life Saving Swim and Survive Access and Equity Programme</i>	- Société Royale de Sauvetage Australienne <i>Royal Life Saving Society Australia (RLSSA)</i>	- 155 enfants âgés de 12 à 15 ans <i>155 children aged 12 to 15</i> - 80 adultes / <i>80 adults</i>
Afrique du Sud <i>South Africa</i>	Programmes « Apprendre à nager » <i>Learn to Swim Programmes</i>	- Fondation Princesse Charlène de Monaco en Afrique du Sud <i>Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa</i>	- 594 enfants et jeunes âgés de 2 à 16 ans ¹ <i>594 children and youths aged 2 to 16</i>
Bangladesh	Nager en Sécurité <i>SwimSafe</i>	- Institution Nationale Royale de canot de Sauvetage <i>Royal National Lifeboat Institution (RNLI)</i> - Centre de Prévention des Accidents et de la Recherche au Bangladesh <i>Injury Prevention and Research Bangladesh (CIPRB)</i>	- 930 enfants âgés de 6 à 14 ans <i>930 children aged 6 to 14</i> - 7 maîtres-nageurs formés <i>7 swimming instructors trained</i>
Canada	Nager pour Survivre <i>Swim to Survive</i>	- Société de Sauvetage / <i>Rescue Society</i> - Ville de Montréal / <i>Montreal City</i> - Réseau Aquatique Drummondville <i>Aquatic Network Drummondville</i> - Mouvement Aquatique Laval <i>Aquatic Movement Laval</i> - Université Laval / <i>Laval University</i> - Université du Québec à Trois-Rivières <i>Quebec University in Trois-Rivière</i> - Université de Montréal / <i>Montreal University</i> - Ville de Gatineau / <i>Gatineau City</i> - Ville de Thetford Mines / <i>Thetford Mines City</i> - 50 piscines / <i>50 Pools</i> - 10 commissions scolaires / <i>10 school boards</i> - 115 écoles / <i>115 schools</i>	- 6.119 enfants âgés de 8 à 12 ans <i>6,119 children aged 8 to 12</i>
France	La Turbie Natation Azur <i>Azur Swimming La Turbie</i>	- Ligue Provence Alpes Côte d'Azur de la Fédération Française de Natation <i>Provence Alpes Côte d'Azur league of the French Swimming Federation</i> - Ville de la Turbie / <i>La Turbie City</i>	- 326 enfants âgés de 4 à 12 ans <i>326 children aged 4 to 12</i>
Ghana	Programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » Lycée Awutu Winton <i>Learn to Swim programme in Awutu - Winton Senior High School (AWHS)</i>	- Education Development Projects Trust <i>(EDP TRUST)</i> - Lycée Awutu-Winton <i>Awutu-Winton Senior High School</i>	- 933 enfants et jeunes âgés de 6 à 18 ans <i>933 children and youths aged 6 to 18</i>
Grèce <i>Greece</i>	Grèce en Sécurité <i>Safe Greece</i>	- Association de Sauvetage aquatique <i>Water Salvation Association</i>	- 3.480 enfants et jeunes âgés de 6 à 17 ans <i>3,480 children and youths aged 6 to 17</i>

¹ Données correspondants à la période de janvier à fin mai 2018
Data provided corresponding to the period from January to the end of May 2018



© Shutterstock

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Kenya	Projet de sécurité aquatique à Kilifi Phase II <i>Kilifi Water Safety Project Phase II</i>	- Association pour la Médecine et la Recherche en Afrique - Monaco <i>African Medical and Research Foundation – Monaco (AMREF Monaco Flying Doctor)</i> - AMREF Santé Afrique au Kenya <i>AMREF Health Africa in Kenya</i> - Ministère de l'Éducation / Ministry of Education - Fédération de Sauvetage du Kenya <i>Kenya Life Saving Federation</i>	- 400 enfants âgés de 5 à 12 ans <i>400 children aged 5 to 12</i>
Maroc <i>Morocco</i>	Viens Jouer et Nager avec Nous <i>Come Play and Swim with Us</i>	- Association Sportive du Souss ASS Agadir <i>Association of Souss ASS Agadir</i>	- 174 enfants âgés de 10 à 14 ans <i>174 children aged 10 to 14</i> - 17 adultes / 17 adults
Pérou <i>Peru</i>	Prévention de la Noyade et Programme de gestionnaire de l'eau <i>Drowning Prevention & Water Stewardship Program</i>	- SwimTayka	- 41 enfants âgés de 3 à 14 ans <i>41 children aged 3 to 14</i>
Sénégal <i>Senegal</i>	Apprendre à Nager pour Sauver des Vies au Sénégal <i>Learn to Swim to Save Lives in Senegal</i>	- Maison du Rugby / Rugby House - Fédération Sénégalaise de Natation <i>Senegalese Swimming Federation</i>	- 1.266 enfants et jeunes âgés de 5 à 16 ans <i>1,266 children and youths aged 5 to 16</i> - 20 maîtres-nageurs formés <i>20 swimming instructors trained</i>
Serbie <i>Serbia</i>	Jeux de l'Amitié <i>Friendship game</i>	- Fondation Novak Djokovic <i>Novak Djokovic Foundation</i>	- 118 enfants âgés de 7 à 10 ans <i>118 children aged 7 to 10</i>
Tanzanie <i>Tanzania</i>	Programme de survie en milieu aquatique <i>Aquatic Survival Programme</i>	- Institution Nationale Royale de canot de Sauvetage <i>Royal National Lifeboat Institution (RNLI)</i> - The Panje Project - Ministère de l'Éducation de Zanzibar <i>Zanzibar Ministry of Education</i>	- 2.385 enfants âgés de 7 à 16 ans <i>2,385 children aged 7 to 16</i> - 40 maîtres-nageurs formés <i>40 swimming instructors trained</i> - 8 formateurs de maîtres-nageurs formés <i>8 masters trainers trained</i>
Thaïlande <i>Thailand</i>	Nager en Sécurité <i>SwimSafe Sharks</i>	- Société de Sauvetage Thaïlandaise <i>Thai Life Saving Society</i> - École de Wat Chartham Aram <i>Wat Chartham Aram School</i> - École de Baan Kaeo / Baan Kaeo School - École de Patongwithaya / Patongwithaya School - École de Viriyalai Pongnamron <i>Viriyalai Pongnamron School</i>	- 347 enfants âgés de 4 à 14 ans <i>347 children aged 4 to 14</i>
U.S.A.	Programmes « Apprendre à nager » <i>Learn to Swim Programmes</i>	- Fondation Princesse Charlène de Monaco U.S.A. <i>Princess Charlene of Monaco Foundation U.S.A.</i>	- 74 enfants âgés de 3 à 18 ans <i>74 children aged 3 to 18</i> - 11 adultes / 11 adults - 2 maîtres-nageurs formés <i>2 swimming instructors trained</i>
Zimbabwe	HEROES (Santé, Éducation, Respect, Opportunité, Égalité, Sports) <i>HEROES (Health, Education, Respect, Opportunity, Equality, Sports)</i>	- The Kirsty Coventry Trust	- 1.869 enfants âgés de 5 à 13 ans <i>1,869 children aged 5 to 13</i> - 7 maîtres-nageurs formés <i>7 swimming instructors trained</i>

Liste des partenaires et des écoles qui ont participé au programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » en Afrique du sud :

List of partners and schools participating in the South African Learn to Swim Programmes:

Kwa Zulu-Natal

École de Crawford Côte du Nord - Collège Hope à Imbalito - École de LIV Village - École Primaire de Maidstone - Programme Communautaire de North Coast
Crawford School's North Coast - Imbalito Hope College - LIV Village School - Maidstone Primary School - North Coast Community Programme

Liste des partenaires et des entités qui ont participé aux programmes « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » aux U.S.A. :

List of partners and schools participating in the U. S. A. Learn to Swim Programmes:

Swim Strong Foundation de la ville de New York - YMCA du comté d'Orange en Californie
Swim Strong Foundation NY City - YMCA of Orange County CA

► **LEARN TO SWIM**
POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION



© Anne Lemire

CANADA

Nager pour survivre

Swim to survive

Au Canada, la plupart des noyades se produisent souvent par accident dans les eaux froides des lacs et des rivières omniprésents sur le territoire.

Bien que la baignade soit l'activité récréative la plus pratiquée chez les jeunes de 6 à 11 ans, il n'y a habituellement aucun cours de natation dans le cursus scolaire des enfants de cet âge au Québec. La Société de Sauvetage a donc décidé d'offrir à tous les élèves de 8 ans, grâce au programme « Nager pour Survivre », la chance d'acquérir les règles de base en matière de sécurité aquatique.

La Fondation Princesse Charlene de Monaco a commencé à soutenir ce projet en 2013 grâce à son Ambassadeur, Alexandre Bilodeau, double médaillé d'or olympique de ski acrobatique.

Entre 2014 et 2018 ce ne sont pas moins de 12.967 scolaires de 8 ans et plus qui ont participé à « Nager pour Survivre » à Montréal (6.119 en 2018). Séances pratiques en piscine et théoriques leur donnent de précieux conseils afin de réagir au mieux en cas de chute dans l'eau : garder son calme, se retourner sur le dos, flotter et identifier un moyen de sortir en toute sécurité.

Le projet se poursuivra en 2019.

In Canada, most drowning incidents often occur by accident in the cold waters of lakes and rivers found all over the country.

Although swimming is the most popular leisure activity among 6 to 11-year-olds, swimming lessons do not usually feature on the school curriculum for children of this age in Quebec. The Lifesaving Society has therefore decided to offer all schoolchildren aged 8 - thanks to the « Nager pour Survivre » (Swim to Survive) programme - the opportunity to learn the basic rules in terms of water safety.

The Princess Charlene of Monaco Foundation began supporting this project in 2013 thanks to its Ambassador, Alexandre Bilodeau, double Olympic gold medallist in freestyle skiing.

Between 2014 and 2018 no fewer than 12,967 schoolchildren aged 8 and above took part in « Nager pour Survivre » (Swim to Survive) in Montreal (6,119 in 2018). Theoretical and practical sessions in the pool provide them with valuable tips so that they are able to react in the best way possible in the event of a fall into the water: staying calm, rolling on to their back, floating and identifying a way of getting out safely.

The project will continue in 2019.

Offrir à tous les élèves de 8 ans la chance d'acquérir les règles de base en matière de sécurité aquatique

Offer all schoolchildren aged 8 the opportunity to learn the basic rules in terms of water safety



© Anne Lemire

► LEARN TO SWIM POUR L'APPRENTISSAGE DE LA NATATION

La Fondation Princesse Charlène de Monaco et l'organisation caritative Educational Development Projects Trust (EDP) ont conclu un partenariat en avril 2015 pour cinq années afin de mettre en place un programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » au sein de l'Awutu-Winton Senior High School (AWSHS) à Awutu-Bereku, au Ghana. Une piscine, destinée aux élèves de l'établissement mais également à ceux de la région, a été construite.

Le lycée AWSHS a la particularité d'être entièrement gratuit. Il offre ainsi l'opportunité aux jeunes défavorisés de pouvoir poursuivre leur scolarité au-delà du collège et d'accéder à un enseignement secondaire de haut niveau. Apprendre à nager leur permet de prévenir les risques de noyade dans ce pays qui dispose d'une façade maritime ainsi que de nombreux lacs et rivières mais aussi

d'élargir leurs perspectives professionnelles. En effet, l'école a établi des liens avec une ferme piscicole du lac Volta (à 3 heures de route), le plus grand lac du Ghana, car la pisciculture est désormais un secteur en pleine expansion.

Savoir nager est donc un atout pour profiter des emplois de ce secteur économique. En 2018, 948 personnes ont bénéficié de l'aide de la Fondation Princesse Charlène de Monaco dont 933 enfants de 6 à 18 ans et 15 adultes.

Au total, depuis 2015, 9 maîtres-nageurs et 3 sauveteurs ont été formés, 33 adultes ont reçu des leçons de natation, 1.759 élèves ont appris à nager parmi lesquels 1.059, ainsi que 48 adultes, ont également suivi des cours de prévention de la noyade.

GHANA

Awutu-Winton Senior High School (AWSHS)

The Princess Charlene of Monaco Foundation and the charity organisation Educational Development Projects Trust (EDP) entered into a 5-year partnership in April 2015 to set up a "Learn to Swim" programme at the Awutu-Winton Senior High School (AWSHS) in Awutu-Bereku, Ghana. A swimming pool has been built for use by pupils at the school as well as other schoolchildren in the region.

The AWSHS School is unique in that it is entirely free of charge. It therefore offers underprivileged youth the opportunity to continue their education beyond Year 11 and to gain access to high-level secondary education. Learning to swim will help them to avert drowning hazards in this country which boasts a coastline as well as many lakes and rivers, but also to enhance their job prospects.

The school has established ties with a fish farm on Lake Volta (a 3-hour drive), the largest lake in Ghana, as fish farming is now a fast-expanding sector.

Subsequently, knowing how to swim is an advantage to benefit from jobs in this economic sector. In 2018, 948 individuals benefitted from the support of the Princess Charlene of Monaco Foundation including 933 children aged between 6 and 18, and 15 adults.

In total, since 2015, 9 lifeguards and 3 rescuers have received training, 33 adults have had swimming lessons, 1,759 schoolchildren have learnt how to swim, 1,059 of whom as well as 48 adults have also attended drowning prevention lessons.



© Fondation Princesse Charlene de Monaco



© EDP Trust

**En 2018,
948 bénéficiaires
dont 933 enfants**
*In 2018,
948 beneficiaries
including 933 children*

SAFE GREECE



© Fiona Georgakopoulou

Avec l'un des taux de noyade les plus élevés d'Europe, la Grèce a décidé d'agir et c'est en 2014 qu'elle a initié le programme « Safe Greece » (Grèce en Sécurité) en collaboration avec la Fondation Princesse Charlène de Monaco. Aux côtés du Centre Hellénique de Contrôle des Maladies, celle-ci a mis en place un plan d'action d'envergure pour la prévention et le traitement des noyades.

La Fondation a financé l'achat d'équipement (gilets de sauvetage, mannequins, cordes, etc.) tandis que le Centre Hellénique a gracieusement fourni l'instruction. Le Ministère de la Défense a quant à lui offert l'accès aux différents camps et aux piscines.

Les leçons préparées et dispensées par le Dr. Stathis Avramidis ont permis de sensibiliser un grand nombre de personnes. Les enseignements ont donné la possibilité aux enfants comme aux adultes d'avoir une meilleure connaissance des risques et d'acquérir de bons réflexes face au milieu aquatique.

Après avoir apporté son soutien à travers le pays au Centre Hellénique de Contrôle des Maladies en 2014, la Fondation Princesse Charlène de Monaco a collaboré avec la

« Fédération des Activités Sous-Marines et de la Pêche Sportive grecque » entre 2015 et 2017. En 2018, l'activité du programme s'est recentrée sur l'enseignement des techniques de sauvetage théoriques et les pratiques à l'attention des enfants. C'est la raison pour laquelle la Fondation a décidé de s'associer avec « Water Salvation Association ».

Décliné sur deux ans, ce nouveau projet a eu pour objectif de sensibiliser 7.500 bénéficiaires. A mi-parcours, les chiffres sont encourageants : 3.480 enfants ont suivi un enseignement de prévention de la noyade et des cours de natation et de survie en mer ou en piscine.

Depuis le lancement du programme, en quatre ans, ce ne sont pas moins de 5.977 enfants qui ont appris à nager et 13.772 ont eu accès à des cours de prévention de la noyade. Tous encadrés par 56 maîtres-nageurs, 308 sauveteurs, 584 instructeurs en prévention de la noyade formés par la Fondation.

De leur côté, 205 adultes ont appris la natation et 710 ont été sensibilisés à la prévention de la noyade. Tandis que 30 Arbitres pour la Fédération internationale de Sauvetage (ILS) ont été formés.



© Fiona Georgakopoulou

With the highest drowning rates in Europe, Greece decided to take action and in 2014 initiated the "Safe Greece" programme in cooperation with the Princess Charlene of Monaco Foundation. Alongside the Hellenic Centre for Disease Control, the Foundation has implemented a large-scale action plan for drowning prevention and treatment.

The Foundation has provided funds to purchase equipment (life jackets, dummies, rope etc.) whilst the Hellenic Centre has offered training free of charge. The Ministry of Defence has given access to various camps and pools.

The lessons prepared and facilitated by Dr Stathis Avramidis have educated and raised the awareness of a large number of people. The teachings have provided children and adults alike the opportunity to gain a clearer understanding of the risks and to know how to react appropriately in the aquatic environment.

After offering its support across the country to the Hellenic Centre of Disease Control in 2014, the Princess Charlene of Monaco Foundation worked with the "Hellenic Federation for Underwater Activities and

Sports Fishing" between 2015 and 2017. In 2018, the programme's scope of activity was refocused on teaching life saving theory and practice to children and this is why the Foundation decided to join forces with the Water Salvation Association.

Spread over a two-year period, the aim of this new project is to educate 7,500 beneficiaries. At the mid-way point, the figures are encouraging: 3,480 children have been taught about drowning prevention, given swimming lessons and learnt about sea and pool survival skills.

Since the programme was launched four years ago, no fewer than 5,977 children have learnt how to swim and 13,772 have had access to drowning prevention lessons. All of them were supervised by 56 lifeguards, 308 rescuers, 584 drowning prevention instructors trained by the Foundation.

In addition, 205 adults learnt how to swim and 710 were educated on drowning prevention. Whilst 30 Referees for the International Life Saving Federation (ILS) have been trained.

AUSTRALIE

Australia

“Swim and Survive Access and Equity Program”



© RLSS Australia

En Australie, au cours de l'année 2016, un total de 291 décès par noyade ont été recensés et 685 personnes ont été hospitalisées suite à un accident aquatique.

Ce constat dressé par la « Royal Life Saving Society – Australia (RLSSA) » (Société Royale de Sauvetage australienne) a permis de mobiliser l'ensemble des autorités australiennes sur cette problématique. Depuis, de multiples actions ont été mises en place à travers le pays et la Fondation Princesse Charlene a participé activement à cet élan. En septembre 2017, dans le cadre de la « Monaco Week Sydney », célébrant le 10^e anniversaire des relations diplomatiques entre la Principauté et l'Australie, un dîner de charité a permis de financer le projet « Swim and Survive Access and Equity Program ». Une initiative scindée en deux phases, menées de février 2018 à juillet 2019 qui a permis d'inculquer aux plus jeunes comme aux adultes, l'apprentissage de la natation et les différentes mesures de sécurité, en milieu aquatique. Des enseignements également adaptés aux enfants autistes.

Les trois premiers mois, le projet s'est déroulé au Collège de Lurnea, dans la municipalité de Liverpool, composée d'une population aux origines très diverses : plus de 38 langues y sont répertoriées. L'objectif global de l'établissement est d'aider les enfants de migrants et de réfugiés, récemment arrivés sur le continent australien, à communiquer en anglais ou encore de découvrir la natation.

En parallèle, l'Aquatic Safety Training Academy (Académie de Formation de Sécurité Aquatique), soutenue par le réseau d'aide aux migrants « Westmead Community Hub » (Centre Communautaire de Westmead) a permis à 80 de leurs membres d'apprendre à nager. Cette formation comprenait des leçons de natation, de Réanimation Cardio Pulmonaire et l'apprentissage des gestes de premiers secours. Ces adultes ont ainsi pu acquérir des réflexes indispensables qu'ils pourront transmettre à leurs familles, amis et voisins.

Enfin, le dernier volet de ce projet d'envergure a été lancé à Sydney en août 2018. C'est en collaboration avec la « Gymnea Community Aid and Information Service » que deux nouvelles formules d'apprentissage et de prévention ont été initiées.

Résultat, en 2018, ce sont 235 personnes dont 155 enfants - âgés de 12 à 15 ans - et 80 adultes qui ont pu apprendre à nager tout en étant sensibilisés de manière efficace aux risques de noyade.

In Australia, there were a total of 291 drowning deaths and 685 hospitalisations resulting from water-related incidents in the course of 2016.

These findings, part of a report released by the Royal Life Saving Society Australia (RLSSA) have spurred the Australian authorities into action. Since then, multiple initiatives have been implemented throughout the country and the Princess Charlene Foundation has been actively involved. In September 2017, as part of Monaco Week Sydney, marking the celebration of the 10th anniversary of diplomatic relations between the Principality and Australia, a charity dinner raised the funds needed for the Swim and Survive Access and Equity Programme. A two-phase initiative carried out from February 2018 to July 2019 which offered children and adults the opportunity to learn how to swim and about the various safety precautions in the aquatic environment. The teaching methods were also adapted for autistic children.

The first three months of the programme took place in Lurnea College in Liverpool, a town inhabited by a population with a wide variety of ethnic backgrounds: over 38 languages are spoken there. The overall objective of the college is to help the children of migrants and refugees who have recently arrived in Australia, to communicate in English and to learn to swim.

At the same time, the Aquatic Safety Training Academy, supported by the migrant support group "Westmead Community Hub" offered 80 of their members the opportunity to learn how to swim. The course included swimming and cardiopulmonary resuscitation lessons, as well as first aid skills training. Consequently, these adults were able to acquire key techniques which they will be able to share with their families, friends and neighbours.

Lastly, the final component of this large-scale project was launched in Sydney in August 2018. In cooperation with the Gymnea Community Aid and Information Service, two new learning and prevention schemes were initiated.

As a result, in 2018, 235 individuals, 155 of whom were - children aged 12 to 15 - and 80 were adults, learnt how to swim whilst being made aware of potential drowning hazards.

**En 2018,
235 bénéficiaires
dont 155 enfants**

**In 2018,
235 beneficiaries
including 155 children**

Page de gauche :

Les élèves de Lurnea High School ayant participé au programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » de 10 semaines dans le quartier de Liverpool City, à Sydney, dirigé par RLSS Australie

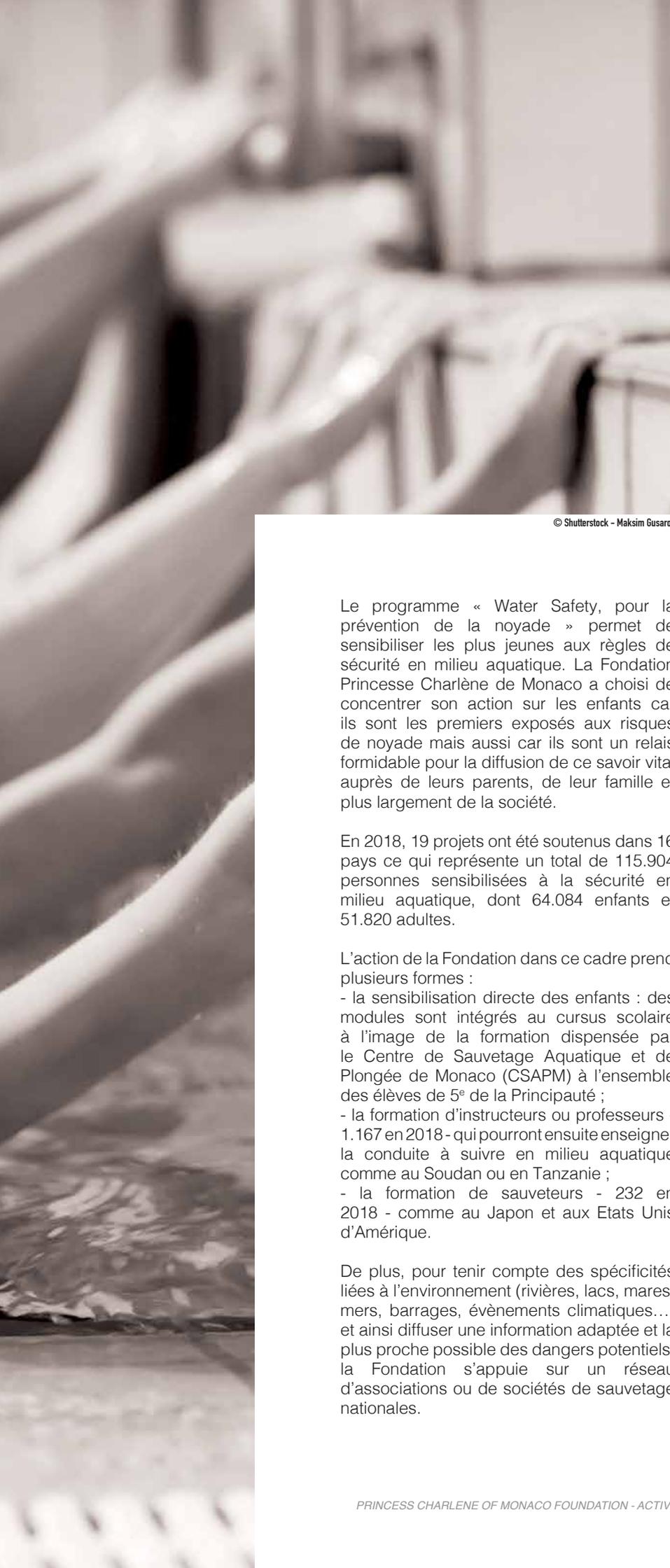
Left page:

Group of children from Lurnea High School participating in a 10-week Learn to Swim programme in the Liverpool City Council area of Sydney run by RLSS Australia.

WATER SAFETY

POUR LA PRÉVENTION
DE LA NOYADE





**64.084 enfants
et 51.820 adultes
ont bénéficié
de ce programme**
*64,084 children
and 51,820 adults
have benefited from
this programme*

© Shutterstock - Maksim Gusarov

Le programme « Water Safety, pour la prévention de la noyade » permet de sensibiliser les plus jeunes aux règles de sécurité en milieu aquatique. La Fondation Princesse Charlene de Monaco a choisi de concentrer son action sur les enfants car ils sont les premiers exposés aux risques de noyade mais aussi car ils sont un relais formidable pour la diffusion de ce savoir vital auprès de leurs parents, de leur famille et plus largement de la société.

En 2018, 19 projets ont été soutenus dans 16 pays ce qui représente un total de 115.904 personnes sensibilisées à la sécurité en milieu aquatique, dont 64.084 enfants et 51.820 adultes.

L'action de la Fondation dans ce cadre prend plusieurs formes :

- la sensibilisation directe des enfants : des modules sont intégrés au cursus scolaire à l'image de la formation dispensée par le Centre de Sauvetage Aquatique et de Plongée de Monaco (CSAPM) à l'ensemble des élèves de 5^e de la Principauté ;
- la formation d'instructeurs ou professeurs - 1.167 en 2018 - qui pourront ensuite enseigner la conduite à suivre en milieu aquatique comme au Soudan ou en Tanzanie ;
- la formation de sauveteurs - 232 en 2018 - comme au Japon et aux Etats Unis d'Amérique.

De plus, pour tenir compte des spécificités liées à l'environnement (rivières, lacs, mares, mers, barrages, événements climatiques...) et ainsi diffuser une information adaptée et la plus proche possible des dangers potentiels, la Fondation s'appuie sur un réseau d'associations ou de sociétés de sauvetage nationales.

The aim of the "Water Safety" programme is to teach young people how to properly behave in and around the water. The Princess Charlene of Monaco Foundation has chosen to focus its efforts on children, since they are the most highly exposed to drowning hazards. They are also the best vehicle for relaying such vital knowledge to their parents, family and the community at large.

In 2018, 19 projects were supported in 16 countries representing a total of 115,904 people educated about water safety, of which 64,084 were children and 51,820 adults.

In this context, the Foundation's actions take several forms:

- *Raising awareness directly with children: at school through modules integrated in the school curriculum similar to the training given by the Aquatic Rescue and Diving Center of Monaco (CSAPM) to all students aged 12-13 in the Principality;*
- *Training instructors and teachers - 1,167 in 2018 - from whom children can learn appropriate behaviour in and around the water such as in Sudan and Tanzania;*
- *Lifeguard training - 232 in 2018 - like in Japan and United States of America.*

Furthermore, in order to take into account environmental specificities (rivers, lakes, ponds, seas, dams, climatic events...) and thus circulate the most appropriate information as close as possible to the potential hazards, the Foundation relies on a network of national associations and rescue companies.

► WATER SAFETY POUR LA PRÉVENTION DE LA NOYADE



© Shutterstock – Aleksandar Vasilev

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Australie <i>Australia</i>	Programme d'accès équitable aux cours de natation et de survie de la Société Royale de Sauvetage <i>Royal Life Saving Swim and Survive Access and Equity Programme</i>	- Société Royale de Sauvetage Australienne <i>Royal Life Saving Society Australia (RLSSA)</i>	- 155 enfants âgés de 12 à 15 ans <i>155 children aged 12 to 15</i> - 80 adultes / <i>80 adults</i>
Bangladesh	Nager en Sécurité <i>SwimSafe</i>	- Institution Nationale Royale de canot de Sauvetage <i>Royal National Lifeboat Institution (RNLI)</i> - Centre de Prévention des Accidents et de la Recherche au Bangladesh <i>Injury Prevention and Research Bangladesh (CIPRB)</i>	- 1.138 enfants âgés de 6 à 14 ans <i>1,138 children aged 6 to 14</i>
Ghana	Programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » Lycée Awutu Winton <i>Learn to Swim programme in Awutu Winton Senior High School (AWHS)</i>	- Education Development Projects Trust <i>(EDP TRUST)</i> - Lycée Awutu-Winton <i>Awutu-Winton Senior High School</i>	- 933 enfants et jeunes âgés de 6 à 18 ans <i>933 children and youths aged 6 to 18</i> - 15 adultes / <i>15 adults</i>
Grèce <i>Greece</i>	Grèce en Sécurité <i>Safe Greece</i>	- Association de Sauvetage aquatique <i>Water Salvation Association</i>	- 3.480 enfants et jeunes âgés de 6 à 17 ans <i>3,480 children and youths aged 6 to 17</i> - 270 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>270 water safety instructors trained</i>
Japon <i>Japan</i>	Formation d'instructeurs en sécurité aquatique par l'Association Japonaise de Sauvetage <i>Japan Lifesaving Association Water Safety Instructor Expansion Project</i>	- Association de Sauvetage Japonaise <i>Japan Lifesaving Association</i>	- 2.034 enfants et jeunes âgés de 12 à 15 ans <i>2,034 children and youths aged 12 to 15</i> - 212 adultes / <i>212 adults</i> - 214 sauveteurs formés / <i>214 lifeguards trained</i> - 91 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>91 water safety instructors trained</i>
Kenya	Projet de sécurité aquatique à Kilifi Phase II <i>Kilifi Water Safety Project Phase II</i>	- Association pour la Médecine et la Recherche en Afrique Monaco <i>African Medical and Research Foundation – Monaco (AMREF Monaco Flying Doctor)</i> - AMREF Santé Afrique au Kenya <i>AMREF Health Africa in Kenya</i> - Ministère de l'Éducation / <i>Ministry of Education</i> - Fédération de Sauvetage du Kenya <i>Kenya Life Saving Federation</i>	- 400 enfants âgés de 5 à 12 ans <i>400 children aged 5 to 12</i>
Monaco	Centre de sauvetage aquatique et de plongée de Monaco (CSAPM) <i>Aquatic Rescue and Diving Center of Monaco</i>	- Centre de sauvetage aquatique et de plongée de Monaco (CSAPM) <i>Aquatic Rescue and Diving Center of Monaco</i> - Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports de Monaco <i>Department of Education, Youth and Sport</i>	- 834 enfants âgés de 10 à 18 ans <i>834 children aged 10 to 18</i>
	Journée « Water Safety, pour la prévention de la noyade » Monaco <i>Water Safety Day Monaco</i>	- Centre de sauvetage aquatique et de plongée de Monaco (CSAPM) <i>Aquatic Rescue and Diving Center of Monaco</i> - Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports de Monaco <i>Department of Education, Youth and Sport</i> - AMADE-Monaco - Croix-Rouge monégasque / <i>Red Cross of Monaco</i> - Du Flocon à la Vague / <i>From Snowflake to Wave</i>	- 70 enfants âgés de 11 à 13 ans <i>70 children aged 11 to 13</i> - 11 adultes / <i>11 adults</i>



© Eric Mathon / Palais Princier

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Pérou <i>Peru</i>	Prévention de la Noyade et Programme de gestionnaire de l'eau <i>Drowning Prevention & Water Stewardship Program</i>	- <i>SwimTayka</i>	- 41 enfants âgés de 3 à 14 ans <i>41 children aged 3 to 14</i> - 9 adultes / <i>9 adults</i> - 2 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>2 water safety instructors trained</i>
Sénégal <i>Senegal</i>	Apprendre à Nager pour Sauver des Vies au Sénégal <i>Learn to Swim to Save Lives in Senegal</i>	- Maison du Rugby / <i>Rugby House</i> - Fédération Sénégalaise de Natation <i>Senegalese Swimming Federation</i>	- 1.266 enfants et jeunes âgés de 5 à 16 ans <i>1,266 children and youths aged 5 to 16</i> - 24 adultes / <i>24 adults</i>
Serbie <i>Serbia</i>	Jeux de l'Amitié <i>Friendship game</i>	- Fondation Novak Djokovic <i>Novak Djokovic Foundation</i>	- 118 enfants âgés de 7 à 10 ans <i>118 children aged 7 to 10</i> - 18 adultes / <i>18 adults</i>
Soudan <i>Sudan</i>	Programme de survie en milieu aquatique <i>Aquatic Survival Programme</i>	- Nageurs du Nil / <i>Nile Swimmers</i> - Ministère de l'Éducation de Khartoum <i>Khartoum State Ministry of Education</i>	- 7.755 enfants âgés de 5 à 14 ans <i>7,755 children aged 5 to 14</i> - 22 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>22 water safety instructors trained</i>
Tanzanie <i>Tanzania</i>	Programme de survie en milieu aquatique <i>Aquatic Survival Programme</i>	- Institution Nationale Royale de canot de Sauvetage <i>Royal National Lifeboat Institution (RNLI)</i> - <i>The Panje Project</i> - Ministère de l'Éducation de Zanzibar <i>Zanzibar Ministry of Education</i>	- 36.697 enfants âgés de 7 à 16 ans <i>36,697 children aged 7 to 16</i> - 731 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>731 water safety instructors trained</i>
Thaïlande <i>Thailand</i>	Nager en Sécurité <i>SwimSafe Sharks</i>	- Société de Sauvetage Thaïlandaise <i>Thai Life Saving Society</i> - École de Wat Chartham Aram <i>Wat Chartham Aram School</i> - École de Baan Kaeo / <i>Baan Kaeo School</i> - École de Patongwithaya / <i>Patongwithaya School</i> - École de Viriyalai Pongnamron <i>Viriyalai Pongnamron School</i>	- 1.240 enfants âgés de 4 à 14 ans <i>1,240 children aged 4 to 14</i>
U.S.A.	Programmes « Apprendre à nager » <i>Learn to Swim Programmes</i>	- Fondation Princesse Charlene de Monaco U.S.A. <i>Princess Charlene of Monaco Foundation U.S.A.</i>	- 344 enfants âgés de 3 à 18 ans <i>344 children aged 3 to 18</i> - 50.044 adultes / <i>50,044 adults</i> - 18 sauveteurs formés <i>18 lifeguards trained</i> - 2 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>2 water safety instructors trained</i>
Vietnam	Atelier de formation de formateurs <i>Train the trainers workshop</i>	- <i>SwimTayka</i> <i>Hue Help</i> - HueFo - Projet Vietnam Oregon de l'Université d'État de Portland <i>Vietnam Oregon Initiative of Portland State University</i>	- 18 enfants âgés de 10 à 15 ans <i>18 children aged 10 to 15</i> - 8 mamans / <i>8 mothers</i> - 49 moniteurs en sécurité aquatique formés <i>49 water safety instructors trained</i>
Zimbabwe	HEROES (Santé, Education, Respect, Opportunité, Égalité, Sports) <i>HEROES (Health, Education, Respect, Opportunity, Equality, Sports)</i>	- The Kirsty Coventry Trust	- 4.494 enfants âgés de 5 à 15 ans <i>4,494 children aged 6 to 15</i>

Liste des partenaires et des entités qui ont participé aux programmes « Water Safety, pour la prévention de la noyade » aux U.S.A. :

List of partners and schools participating in the U. S. A. Water Safety Programmes:

Swim Strong Foundation de la ville de New York - YMCA du comté d'Orange en Californie – Association de Prévention des malaises hypoxiques en milieu aquatique

Swim Strong Foundation NY City - YMCA of Orange County CA - Shallow Water Blackout Prevention

MONACO

Journée “Water Safety, pour la prévention de la noyade”



© Eric Mathon / Palais Princier

M. Gareth Wittstock,
Mme Agnès Falco,
Secrétaire Général
de la Fondation Princesse Charlene,
M. Pierre Frolla,
quadruple recordman du monde d'apnée,
Directeur du Centre de Sauvetage Aquatique
et de Plongée de Monaco et Ambassadeur
de la Fondation Princesse Charlene
entourés des participants

Mr. Gareth Wittstock,
Ms. Agnès Falco,
Secretary General
of the Princess Charlene of Monaco Foundation,
Mr. Pierre Frolla,
four-time world record holder in free diving,
Director of the Aquatic Rescue and Diving Center
of Monaco and Ambassador
of the Princess Charlene of Monaco Foundation
surrounded by the participants

A chaque début de saison estivale, la Fondation Princesse Charlene de Monaco, le Centre de Sauvetage Aquatique et de Plongée de Monaco (CSAPM) et l'association Cap ô Pas Cap, sensibilisent les scolaires de la Principauté aux dangers aquatiques et leur enseignent les bons réflexes, lors de la grande journée « Water Safety, pour la prévention de la noyade ».

En partenariat avec la Croix-Rouge monégasque, cette édition s'est déroulée le 25 juin 2018, sur la plage du Larvotto à Monaco. 70 élèves âgés de 11 à 13 ans ont été initiés à de nombreuses activités autour du sauvetage aquatique.

M. Pierre Frolla, quadruple recordman du monde d'apnée, Directeur du Centre de Sauvetage Aquatique et de Plongée de Monaco et Ambassadeur de la Fondation Princesse Charlene, s'est entouré à cette occasion d'athlètes de haut niveau comme M. Alain Bernard, Champion Olympique de natation, et de personnalités pour animer les ateliers aussi ludiques qu'ingénieux.

Deux classes de 6^e du Collèges Charles III et une classe du collège FANB de la Principauté, ont donc pu prendre part à des exercices de sauvetage avec bouées tubes ou nipper board (petite planches de sauvetage adaptées aux enfants dans le cadre des formations), un cours de réanimation cardio-pulmonaire, une sensibilisation au Grand Cycle de l'Eau ainsi qu'au respect des valeurs civiques et sportives dans le cadre de l'opération « Touche pas à mon pompier ».

Chaque édition de la journée « Water Safety, pour la prévention de la noyade » est désormais marquée par la Course des Célébrités, « l'Ocean Race Sprint ». Encouragées par les commentaires de M. Marc Toesca, les personnalités présentes se sont amicalement défiées sous les yeux d'un jeune public ravi. Par équipe de trois, tirées au sort, les athlètes doivent concourir tour à tour, sous forme de relais.

Ainsi course, nage et Rescue Paddle étaient au programme du défi. Autour de M. Pierre Frolla et de M. Alain Bernard, les collégiens ont pu soutenir le Capitaine Eric Brocardi ; M. Bernard Crepel, Champion de bosses à ski, fondateur « Du Flocon à la Vague » ; l'humoriste M. Hassan de Monaco ; M. Julien Lalanne, Champion du Monde de sauvetage 2014 ; M. Peyo Lizarazu, vainqueur du Stand Up World Tour de Tahiti ; Mme. Sophie Mauriac, Du Flocon à la Vague ; M. Anthony Mazzer, Champion d'Europe junior de sauvetage côtier et M. Kevin Rolland, Champion du Monde de Ski Free Style. L'équipe gagnante était composée de M. Julien Lalanne, M. Peyo Lizarazu et M. Yoann Bray.

La Journée « Water Safety, pour la prévention de la noyade » a été organisée avec le soutien de la Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports de Monaco, l'association AMADE-Monaco, la Croix-Rouge monégasque et Du Flocon à la Vague.

Des représentants parisiens et toulonnais de la Société Nationale de Sauvetage en Mer avec qui la Fondation collabore régulièrement, étaient également présents.



© Eric Mathon / Palais Princier

**70 élèves agés
de 10 à 13 ans
sensibilisés
au sauvetage
aquatique**

**70 schoolchildren
aged between 10 to 13
made aware
of water safety**

At the beginning of each summer season, the Princess Charlene of Monaco Foundation, the Aquatic Rescue and Diving Center of Monaco (Centre de Sauvetage Aquatique et de Plongée de Monaco) and the association Cap ô Pas Cap, hold a Water Safety Day geared towards schoolchildren in the Principality to educate them on water hazards and teach them how to respond appropriately.

In partnership with the Monaco Red Cross, this edition took place on 25th June 2018 on Larvotto Beach in Monaco. 70 schoolchildren aged between 11 and 13 were introduced to various lifesaving activities. The fun and inventive activities offered the children an opportunity to be better prepared in the face of drowning hazards.

Mr. Pierre Frolla, four-time world freediving champion, Director of the Aquatic Rescue and Diving Center of Monaco and Ambassador of the Princess Charlene Foundation, was accompanied on this occasion by high-level athletes including Mr. Alain Bernard, Olympic swimming champion, and various prominent figures to run the fun and ingenious workshops.

Two 6th grade classes from the Charles III school and one class from the FANB school in the Principality in turn took part in lifesaving exercises with rescue buoys and nipper boards (small lifesaving boards suitable for children for training purposes), CPR training, information on the Large Water Cycle as well as respect for civic and sports values as part of the operation "Touche pas à mon pompier" (Don't touch my firefighter).

Every edition of the Water Safety Day now features a celebrity race, the Ocean Race Sprint. Egged on by the comments of Mr. Marc Toesca, the celebrities present took part in the friendly challenge in front of a delighted young audience.

In teams of three, drawn by lot, the athletes competed by turn in a relay-type race. The race consisted of running, swimming and rescue paddle challenges. Alongside Mr. Pierre Frolla and Mr. Alain Bernard, the schoolchildren showed their support for Captain Eric Brocardi; Mr. Bernard Crepel, mogul skiing champion, founder of "Du Flocon à la Vague"; the comedian Mr. Hassan of Monaco; Mr. Julien Lalanne, World Lifesaving Champion 2014; Mr. Peyo Lizarazu, winner of the Stand Up World Tour in Tahiti; Mrs. Sophie Mauriac, Du Flocon à la Vague; Anthony Mazzer, European junior coastal rescue champion and Mr. Kevin Rolland, World Free Style Skiing champion. Mr. Julien Lalanne, Mr. Peyo Lizarazu and Mr. Yoann Bray made up the winning team.

The Water Safety Day was organised with the support of the Monaco's Department of Education, Youth and Sports, the association AMADE-Monaco, the Monaco Red Cross and Du Flocon à la Vague.

Representatives of the Société Nationale de Sauvetage en Mer from Paris and Toulon, with whom the Foundation works on a regular basis, also attended the event.

JAPON

Formation d'instructeurs de sécurité en milieu aquatique

Japan LifeSaving Association Water Safety Instructor Expansion Project

Le projet de formation d'instructeurs de sécurité en milieu aquatique, financé sur deux ans grâce à la grande générosité de M. et Mme Eric Wittouck, est une première pour la Fondation Princesse Charlene de Monaco.

La mise en œuvre de ce projet résulte d'un constat : dans les zones rurales japonaises le besoin d'instructeurs n'a cessé de croître ces dernières années. Alors que dans les centres urbains les enfants suivent des cours obligatoires de natation dans les écoles primaires et secondaires afin que tous sachent nager.

La formation d'un instructeur en sécurité aquatique est assurée par la Japan LifeSaving Association (JLA) et nécessite cinq jours au total. La JLA est basée à Tokyo, mais son objectif est de renforcer le nombre d'instructeurs en prévention de la noyade dans les régions qui en sont dépourvues.

Dans cette optique, Mme Mayu Wittouck a organisé le 19 mai 2018 un cocktail de collecte de fonds à l'Oakwood Midtown de Tokyo afin de pérenniser le projet que mène la Fondation en collaboration avec la JLA.

Ainsi entre 2017 et 2018, 2.034 enfants et 212 parents ont suivi des cours de prévention de la noyade et 241 sauveteurs et 91 moniteurs en sécurité aquatique ont été formés.

The water safety instructor training project, funded for a two-year period thanks to the great generosity of Mr. and Mrs. Eric Wittouck, is a first for the Princess Charlene of Monaco Foundation.

This project was implemented based on an observation: the need for instructors in Japanese rural areas has continued to rise over the last few years. Yet children in urban centres have mandatory swimming lessons in primary and secondary schools so that they know how to swim.

Water safety instructors are provided training by the Japan LifeSaving Association (JLA) for a total duration of 5 days. JLA is based in Tokyo, but the goal is to increase the number of drowning prevention instructors in regions where they are lacking.

With this in mind, Mrs. Mayu Wittouck organised a fundraising cocktail event on 19th May 2018 at the Oakwood Midtown in Tokyo in order to ensure the continued success of the project conducted by the Foundation in cooperation with JLA.

Between 2017 and 2018, 2,034 children and 212 parents took part in swimming prevention lessons and 241 lifeguards and 91 water safety instructors were provided training.



© Japan Lifesaving Association

**Entre
2017 et 2018
241 sauveteurs
et 91 moniteurs
formés**

**Between
2017 and 2018
241 lifeguards and
91 safety instructors
trained**



© Rouge et Blanc Project / Mr. Shinsuke Sugino

De gauche à droite :

M. Takahiro Kazama
(Japan Lifesaving Association : JLA),
M. Takuya Irie, Mme Mayu Wittouck
(Rouge et Blanc Project),
Mme. Chiharu Aizawa
(Président du Japan Lifesaving Association),
Mme. Tomomi Nishijima (JLA),
M. Akira Nakayama (JLA)

From left to right:

Mr. Takahiro Kazama
(Japan Lifesaving Association: JLA),
Mr. Takuya Irie, Mrs. Mayu Wittouck
(Rouge et Blanc Project),
Mrs. Chiharu Aizawa
(President of Japan Lifesaving Association),
Mrs. Tomomi Nishijima (JLA),
Mr. Akira Nakayama (JLA)

DRUGARIJADA

Brzece, Serbie, 16–21 Septembre 2018

Brzece, Serbia, 16th–21st September 2018





© Novak Djokovic Foundation

Les « Drugarijada » (« Jeux de l'Amitié ») sont organisés chaque année par la Novak Djokovic Foundation. Ils se sont déroulés du 16 au 21 septembre 2018 à l'Hôtel Junior dans la région montagneuse de Brzece en Serbie. La Fondation Princesse Charlène de Monaco a soutenu le projet de son Ambassadeur pour la 4^e fois.

Ces jeux, qui ont accueilli 130 jeunes issus de différentes régions défavorisées et 18 enseignants, leur offrent l'occasion de nouer de nouvelles amitiés, de découvrir la nature, de participer à des activités éducatives et sportives tout en apprenant à préserver l'environnement. L'objectif est de promouvoir de vraies valeurs telles que l'amitié, le fair-play et un mode de vie sain. Cela leur permet également d'échanger avec des enfants provenant d'autres localités de leur pays et les aide à mieux connaître les traditions serbes.

Ce camp a aussi mis en place des exercices sur la prévention de la noyade et la sécurité en milieu aquatique. Il comprenait les ateliers suivants : comment se comporter autour et dans l'eau, que faire en cas de chute accidentelle dans l'eau, porter assistance à une personne en difficulté, se protéger du soleil.

La Novak Djokovic Foundation et la Fondation Princesse Charlène de Monaco ont uni leurs efforts afin d'offrir aux enfants déshérités une parenthèse de sérénité et de joie.

The week-long camp "Drugarijada" ("Friendship Games") is organized by the Novak Djokovic Foundation annually. It took place from 16th - 21st September 2018 at the Hotel Junior in the mountainous area of Brzece, Serbia. The Princess Charlene of Monaco Foundation proudly supported its Ambassador's project for the 4th time.

"Friendship games", which welcomed 130 children and 18 school teachers, is a camp for children from socially disadvantaged municipalities of Serbia and is organized so that these children have an opportunity to socialize, spend quality time in an outdoor, healthy and natural setting, participate in educational workshops and exercises, while also learning to preserve nature and develop environmental awareness. Its goal is to promote true values such as friendship, fair-play, and healthy lifestyle. It also enables children to form new friendships with their peers from other parts of Serbia which aid in further learning about the traditions of people from other parts of the country.

The Camp also holds drowning prevention and water safety workshops which includes learning how to behave in and around the water, what to do if they accidentally fall into water, how to assist someone who may be in trouble, and how to protect themselves from sun exposure.

The Novak Djokovic Foundation and the Princess Charlene of Monaco Foundation combined their efforts in order to offer these disadvantaged children a serene and joyful environment.

**Promouvoir
de vraies
valeurs telles
que l'amitié,
le fair-play et
un mode de vie sain
To promote true values
such as friendship,
fair-play, and healthy
lifestyle**

► **WATER SAFETY**
POUR LA PRÉVENTION
DE LA NOYADE

USA Swim Strong Foundation

**Sauver des vies
grâce à l'éducation
à la sécurité
aquatique et à
l'apprentissage
de la natation**

*To save lives through
water safety education
and teaching
swimming skills*



Depuis la création de la branche américaine en 2016, la « Princess Charlene of Monaco Foundation USA » (PCMF USA) a participé à plusieurs programmes poursuivant les mêmes objectifs que la Fondation européenne éponyme : sauver des vies, grâce à l'éducation à la sécurité aquatique et à l'apprentissage de la natation.

En effet, le constat reste le même quelque soit le pays ou le continent : la noyade est une cause de mortalité réelle, plus ou moins bien recensée ou identifiée. Mais ces accidents aquatiques, souvent mortels, peuvent être évités grâce à la formation et à la pédagogie. Dans le cadre de cette lutte, et depuis 2018, PCMF USA s'est associée, aux côtés d'autres financeurs, à la Swim Strong Foundation. Cette fondation américaine, basée à New-York, propose des programmes complets de mise en sécurité aquatique aux enfants et adultes, souvent issus de milieux défavorisés et ne pouvant accéder, pour de multiples raisons, à l'apprentissage de la natation.

En 2018, Swim Strong Foundation, soutenue par la PCMF USA, a prodigué des conseils de sécurité et enseigné les bons réflexes afin d'éviter toute mise en danger, que ce soit en piscine, à la plage, en rivières, lacs, etc.

Grâce aux présentations «Know Before You Go» (Savoir avant d'y aller) et dans le cadre de la semaine de la sensibilisation à la sécurité nautique, qui s'est déroulée en mai 2018, plus de 300 jeunes ont pu recevoir ces enseignements et pourront, à leur tour, les transmettre à leurs proches.

Le projet a été en mesure de fournir des leçons de natation gratuites à 30 enfants (âgés de 3 à 16 ans). Un programme complet qui leur a permis de découvrir les différentes techniques de flottaison (ventrales et dorsales), de respiration et de natation. A la fin du stage, les apprentis nageurs étaient capables de nager 50 mètres (validation d'un test de natation), et avaient acquis un niveau de compétence dit « de base ».

Autre belle réussite de cet étroit partenariat : 18 personnes ont profité d'une formation afin de devenir sauveteurs et 2 enseignants ont pu suivre une formation afin de dispenser des cours de sécurité aquatique dans leurs classes. C'est donc en toute logique et avec beaucoup de fierté que la Princess Charlene of Monaco Foundation USA a renouvelé son soutien à Swim Strong Foundation pour 2019.



© Shutterstock - Monkey Business Images

Since the American branch was established in 2016, the Princess Charlene of Monaco Foundation USA (PCMF USA) has been involved in several programmes pursuing the same objectives as the European Foundation of the same name: to save lives through water safety education and teaching swimming skills.

The situation remains the same irrespective of the country or continent: drowning is a real cause of death, identified and recorded with varying levels of efficiency. However, these water-related incidents, often fatal, can be avoided thanks to training and education. In order to address this situation, in 2018 PCMF USA joined forces, alongside other funders, with the Swim Strong Foundation. This American foundation, based in New York, offers comprehensive water safety programmes for children and adults, often from underprivileged backgrounds and unable, for a variety of reasons, to access swimming lessons.

In 2018, Swim Strong Foundation, supported by PCMF USA, offered safety tips and educated people on how to respond appropriately in order to prevent any exposure to danger, whether in a pool, at

the beach, in a river, lake etc. Thanks to the “Know Before You Go” presentation and as part of the water safety awareness campaign which took place in May 2018, over 300 young individuals were educated and in turn will be able to pass on their knowledge to their friends and family.

The project offered free swimming lessons to 30 children (aged between 3 and 16). A comprehensive programme which enabled them to learn about various floating (on both the stomach and back), breathing and swimming techniques. At the end of the course, first-time swimmers were able to swim 50 metres (confirmed by a swimming test) and had reached a “basic” level of proficiency.

Another success story from this close partnership: 18 people benefitted from training to become lifeguards and 2 teachers underwent training to teach water safety lessons in their classes.

Not surprisingly therefore and with a great deal of pride, the Princess Charlene of Monaco Foundation USA has renewed its support for the Swim Strong Foundation in 2019.

SPORT & EDUCATION

POUR SE CONSTRUIRE
AUTOUR DES VALEURS DU SPORT



Le programme intitulé « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » utilise les activités sportives comme outils pour contribuer au bien-être et au développement de tous les enfants quelles que soient leurs origines et conditions.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco a à cœur, dans ce cadre, d'inspirer les jeunes en soutenant des exploits sportifs dont l'objectif est notamment le dépassement de soi. À ce titre on peut citer la participation de son Ambassadeur et sportif le plus primé des Deaflympics (jeux mondiaux des sportifs sourds), Terence Parkin à la course en eau libre « Midmar Mile » qui se tient chaque année en Afrique du Sud. De plus, afin d'encourager les espoirs suscités par de tels modèles et ne pas freiner, pour des questions matérielles, le talent de jeunes sportifs prometteurs, la Fondation a développé un programme de bourses.

Elle veille également à la transmission des valeurs du sport telles que la discipline, le respect de soi et de l'autre, le goût de l'effort ainsi que l'esprit d'équipe au travers de son implication en faveur du rugby et de sa participation annuelle, le 6 avril, à la Journée internationale du sport au service du développement et de la paix. Cette dernière action (organisée par la Direction de l'Éducation Nationale de la Jeunesse et des Sports, en collaboration avec Peace and Sport, l'Association des Parents d'Élèves de Monaco, le Comité Monégasque Antidopage

et la Fondation Princesse Charlène) est l'occasion pour les adolescents d'échanger avec les Ambassadeurs de la Fondation tel que M. Pierre Frolla, quadruple recordman du monde d'apnée ou des sportifs de haut niveau comme M. Kevin Crovetto et M. Adrien Maré.

La Fondation permet aussi, chaque année lors du tournoi Sainte Dévote de Rugby, aux enfants et jeunes adultes en situation de handicap d'avoir accès à des activités sportives adaptées et encadrées. En 2018, le Tournoi U12 a regroupé 16 équipes de 13 nations.

Le programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » va continuer d'offrir la possibilité aux enfants, au travers d'événements sportifs internationaux ou d'échanges, de s'ouvrir à d'autres cultures ainsi qu'à d'autres réalités notamment avec le projet intitulé « South Africa – Monaco Rugby Exchange ».

Pour la première année la Fondation s'est associée avec le Consulat de Monaco à Madagascar pour participer aux côtés d'autres entités financières à la dotation d'équipements sportifs à l'attention des établissements scolaires malgaches de la région d'Antananarivo.

En 2018, ce sont 7.346 personnes qui ont participé aux différentes actions dont 7.098 enfants.



© Shutterstock

**7.346 bénéficiaires
dont 7.098 enfants**
**7,346 beneficiaries
of which 7,098 children**

The “Sport & Education” programme uses sporting activities as a way of contributing to the well-being and development of all children regardless of their background or circumstances.

Within this framework, and at the core of the Princess Charlene of Monaco Foundation, is the desire to inspire young people by supporting their sporting achievements, with the objective of encouraging them to excel. The participation of its Ambassador and most decorated sports person of the Deaflympics, Terence Parkin in the “Midmar Mile” open water swimming event held every year in South Africa is included in this context. Furthermore, in order to foster the hopes generated by such role models and prevent material issues from hindering the talent of promising young athletes, the Foundation has developed a scholarship programme.

It also ensures that it conveys sporting values such as discipline, self-respect and respect for others, appreciation of hard work and team spirit through rugby and its annual participation in the International Day of Sport for Development and Peace on 6 April. This initiative (organised by Monaco’s Department of Education, Youth and Sport in collaboration with the Princess Charlene of Monaco Foundation, Peace and Sport, the APEM / Parents’ Association of Monaco and the Monegasque Anti-Doping Comity) is the opportunity for young people to connect with the Foundation’s ambassadors such as four-

time world record holder in free diving, Mr. Pierre Frolla and top athletes like Mr. Kevin Crovetto and Mr. Adrien Maré.

Every year the Foundation also gives disabled children and young adults access to adapted and supervised sporting activities during the Saint Devote Rugby Tournament. The 2018 U12 Tournament brought together 16 teams from 13 countries.

Finally, through international sporting events and exchanges, the “Sport & Education” programme will continue to give children the opportunity to be open to other cultures and other places in the world particularly through the “South Africa – Monaco Rugby Exchange” project.

For the first year, the Foundation has partnered with the Consulate of Monaco in Madagascar to participate alongside other financial entities in the provision of sports equipment for Malagasy schools in the Antananarivo region.

In 2018, 7,346 people, of which 7,098 were children, took part in the various initiatives.

▶ **SPORT & EDUCATION**
POUR SE CONSTRUIRE
AUTOUR DES VALEURS DU SPORT



© Shutterstock

Pays <i>Countries</i>	Programmes-Projets <i>Programmes-Projects</i>	Partenaires <i>Partners</i>	Bénéficiaires <i>Beneficiaries</i>
Afrique du Sud <i>South Africa</i>	Programmes " Sport & Education " <i>Sport & Education Programmes</i>	- Fondation Princesse Charlene de Monaco en Afrique du Sud <i>Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa</i>	- 52 enfants et jeunes âgés de 7 à 15 ans <i>52 children and youths aged 7 to 15¹</i> - 128 adultes / 128 adults
Madagascar	Développement du Sport dans les écoles publiques d'Antananarivo 2018-2019 <i>Sport Development in Public Schools in Antananarivo 2018-2019 Academic year</i>	- Consulat de Monaco à Madagascar <i>Consulate of Monaco in Madagascar</i> - DREN (Direction Régionale de l'Education Nationale) et CISCOS (Circonscriptions Scolaires) d'Analamanga <i>Regional Directorate of National Education and School constituencies of Analamanga</i> - DREN et CISCOS d'Itasy / <i>DREN et CISCOS of Itasy</i> - Ministère de l'Education Nationale / <i>Ministry of Education</i>	- 5.178 enfants et jeunes âgés de 7 à 13 ans <i>5,178 children and youths aged 7 to 13</i>
Maroc <i>Morocco</i>	Viens jouer et nager avec nous <i>Come play and swim with us</i>	- Association sportive du Souss ASS Agadir <i>Association of Souss ASS Agadir</i>	- 174 enfants et jeunes âgés de 10 à 14 ans <i>174 children and youths aged 10 to 14</i> - 21 adultes / 21 adults
Monaco	Soutien à la Fédération Monégasque de Rugby <i>Support of the Monegasque Rugby Federation</i> Soutien à l'ASM Rugby <i>Supporting the ASM Rugby</i> Tournoi Sainte Devote de Rugby <i>Saint Devote Rugby Tournament</i> South Africa - Monaco Rugby Exchange Rallye Princesse Charlene : Journée Internationale du Sport au Service du Développement et de la Paix <i>Princess Charlene Rally: International Day of Sport for Development and Peace</i>	Fédération Monégasque de Rugby <i>Monegasque Rugby Federation</i> - Fédération Monégasque de Rugby, <i>Monegasque Rugby Federation</i> - Association des Légendes du Rugby Sud-Africain <i>South Africa Rugby Legends Association (SARLA)</i> - La Direction de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports - Monaco's <i>Department of Education, Youth and Sport</i> - Association des Parents d'élèves de Monaco (APEM) <i>Parents' Association of Monaco</i> - Comité Monégasque Antidopage <i>Monegasque Anti-Doping Committee</i>	- 257 enfants et jeunes âgés de 2 à 18 ans <i>257 children and youths aged 2 to 18</i> - 15 adultes / 15 adults - 160 enfants et jeunes âgés de 3 à 18 ans <i>160 children and youths aged 3 to 18</i> - 272 enfants et jeunes âgés 10 to 12 ans <i>272 children and youths aged 10 to 12</i> - 42 adultes / 42 adults - 16 jeunes âgés 14 to 15 ans <i>16 youths aged 14 to 15</i> - 4 adultes / 4 adults - 400 élèves âgés de 14 à 16 ans <i>400 students aged 14 to 16</i>
Zimbabwe	HEROES (Santé, Education, Respect, Opportunité, Egalité, Sports) <i>HEROES (Health, Education, Respect, Opportunity, Equality, Sports)</i>	- Kirsty Coventry Academy	- 49 enfants âgés de 5 à 15 ans <i>49 children aged 5 to 15</i> - 38 adultes / 38 adults

¹ Données correspondants à la période de janvier à fin mai 2018
Data provided corresponding to the period from January to the end of May 2018

Liste des partenaires et des écoles qui ont participé au programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » en Afrique du sud :
List of partners and schools participating in the Sport & Education Programme in South Africa:

2018 aQuelle Midmar Mile 8 Mile Club – Soutien à Terence Parkin – Développement de l'équipe des moins de 15 ans du Club de Football de Ballito
Saison de Biathlon du Kwazulu Natal - Equipe de Natation des Dauphins de la Côte Nord
2018 aQuelle Midmar Mile 8 Mile Club – Supporting Terence Parkin - Ballito Football Club and its Under 15 development team - Kwa-Zulu Natal Biathlon season - North Coast Dolphins Swim Team

TERENCE PARKIN

L'Ambassadeur de la Fondation a travaillé avec plusieurs établissements scolaires spécialisés pour les personnes sourdes pour enseigner la natation et les gestes qui sauvent en langue des signes. Il a notamment collaboré avec les écoles suivantes dans deux villes différentes d'Afrique du Sud et a permis de toucher de jeunes enfants sourds.

À Durban, le programme « Water Safety, pour la prévention de la noyade » a été mis en oeuvre à la « KwaVulindlebe School for the Deaf (Chatsworth) » et à la « V.N. Naik School for the Deaf ». Les élèves de cette dernière ont également bénéficié du programme « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation ».

Au Cap, les écoles « Nuwe Hoop Centre (Worcester) », « Mary Kihn School » et l'hôtel « Park Inn by Radisson (Newlands) » ont bénéficié de programmes « Water Safety, pour la prévention de la noyade » et « Learn to Swim, pour l'apprentissage de la natation » mais également de cours de réanimation cardio pulmonaire.

The Foundation's Ambassador has worked with several specialised schools for the deaf to teach swimming and lifesaving techniques in sign language. The schools with which he has worked include the following in two different towns in South Africa, enabling him to reach young deaf children.

In Durban, the "Water Safety" programme has been implemented at "KwaVulindlebe School for the Deaf (Chatsworth)", while the students of "V.N. Naik School for the Deaf" have benefitted from the programmes Water Safety and Learn to Swim. In Cape Town, "Nuwe Hoop Centre (Worcester)", "Mary Kihn School" and the hotel "Park Inn by Radisson (Newlands)" benefitted from the programmes "Water Safety" and "Learn to Swim" followed by CPR courses.



© Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa



© David Nivière

M. Frédéric Michalak,
meilleur buteur de l'histoire du XV français
et parrain de la 8^e édition du Tournoi

*Mr. Frédéric Michalak,
best striker in the French National Team's history
and Patron of the Tournament's 8th edition*

(1) Les équipes participantes :

Ecosse (Édimbourg)
Émirats Arabes Unis (Abou Dhabi)
Espagne (Barcelone)
France (Aix en Provence, Lucciana et Toulon)
Géorgie (Tbilissi)
Grèce (Athènes)
Ile Maurice (Sélection Fédération Mauricienne)
Italie (Imperia)
Lettonie (Mitava)
Monaco
Russie (Kaliningrad)
Suisse (Genève et Sélection Suisse Romande)
Tunisie (Jemmel).

(2) Les institutions spécialisées monégasques et celles du département voisin:

Monaco Disease Power, So Monaco
Mas de l'Oustaou, Ime Henri Matisse,
Association Adsa O6, Chemin des Rêves,
L'Envol, CAJ Eugène Sala,
Bau de Vence ont pris une part active à cette journée.

TOURNOI SAINTE DÉVOTE DE RUGBY

Samedi 31 mars 2018

SAINT DEVOTE RUGBY TOURNAMENT *SATURDAY 31ST MARCH 2018*

Célébrer les valeurs du rugby, chères à la Fondation Princesse Charlène de Monaco, au-delà du seul aspect sportif. C'est l'objectif du Tournoi Sainte Dévote devenu, en huit années d'existence, un rendez-vous de référence.

Le samedi 31 mars s'est donc tenue l'édition 2018, sous les regards de LL.AA.SS. le Prince Albert II et la Princesse Charlène, accompagnés par S.A.S. le Prince Héréditaire Jacques et S.A.S. la Princesse Gabriella.

16 équipes de 13 nations⁽¹⁾ se sont retrouvées sur la pelouse du Stade Louis II pour célébrer l'esprit d'équipe, la générosité, la solidarité et le respect. Des valeurs qui permettent aux enfants de mieux s'accepter et de se construire harmonieusement aux côtés des autres.

« Le Tournoi Sainte Dévote de Rugby prend chaque année plus d'ampleur. Je suis heureuse de constater une fois de plus que le sport est un vecteur d'échanges, de dépassement de soi dès le plus jeune âge et d'amitié au-delà des frontières » a déclaré S.A.S. la Princesse Charlène lors de cette journée de compétition aussi intense que chaleureuse. Et de remercier « tous ceux qui contribuent à faire de ce tournoi de rugby un véritable rendez-vous international. »

C'est d'ailleurs sous le regard bienveillant du meilleur buteur de l'histoire du XV français, M. Frédéric Michalak et parrain de l'évènement, que plus de 350 jeunes rugbymen et amateurs, ont pu profiter de cette journée, organisée par la Fédération Monégasque de Rugby, avec le soutien de la Fondation Princesse Charlène de Monaco. La présence du champion du monde sud-africain M. JP Pietersen, qui avait fait spécialement le déplacement, a fini de combler les participants.

En parallèle de l'affrontement sportif des jeunes rugbymen, étaient proposés des ateliers d'initiation au ballon ovale : le « Tots Rugby » a ravi les plus jeunes de 3 à 5 ans ; le « Rugby pour Tous » quant à lui, était destiné aux jeunes adultes porteurs de handicap avec parcours adapté⁽²⁾.

Le Tournoi Sainte Dévote édition 2018, a vu la victoire de l'équipe de Tunisie, qui l'a emporté face à l'Ecosse. Le Trophée a été remis par S.A.S. la Princesse Charlène, en musique, grâce à la fanfare de l'équipe d'Édimbourg, qui pour sa première participation au tournoi, a tenu à célébrer l'évènement dans la plus pure tradition écossaise. Une générosité et une bonne humeur qui a séduit l'ensemble des participants et les nombreux spectateurs.



© David Nivière



© David Nivière

To celebrate the values of rugby, upheld by the Princess Charlene of Monaco Foundation, beyond mere sport. Such is the goal of the Saint Devote Tournament, which in the eight years of its existence has become a key event.

On Saturday 31st March, the 2018 edition took place in the presence of TSH Prince Albert II and Princess Charlene, accompanied by HSH Crown Prince Jacques and HSH Princess Gabriella.

16 teams from 13 nations ⁽¹⁾ gathered on the pitch of the Louis II Stadium in a celebration of team spirit, generosity, solidarity and respect. Values which enable children to accept themselves more easily and to shape their future harmoniously alongside others.

“The Saint Devote Rugby Tournament continues to grow each year. I am happy to say once again that sport is a vehicle for exchanges, for surpassing oneself starting at a young age and for creating friendships across borders.” declared HSH Princess Charlene during this day of competition, both intense and emotional. And to thank “all the people who contribute their time and effort to this rugby tournament, which has turned into a true international event.”

Under the benevolent eye of the best striker in the history of the French national rugby union team, Mr. Frédéric Michalak and patron of the event, more than 350 young professional and amateur rugby players were able to benefit from the event, organised by the Monegasque Rugby Federation with the support of the Princess Charlene of Monaco Foundation. The participation of the South African world champion Mr. JP Pietersen, who travelled over especially for the event, completed the line-up.

In addition to the head to head between the young rugby players, rugby taster workshops were also on the programme: 3 to 5 year olds were delighted with the “Tots Rugby” whilst the “Rugby for Everyone” workshop with an adapted circuit was a hit with young adults with disabilities⁽²⁾.

The winner of the 2018 edition of the Sainte Devote Tournament was the Tunisian team who won against Scotland. The Trophy was presented by HSH Princess Charlene, to music thanks to the Edinburgh Fettes College Pipes and Drums, who for their first participation in the tournament, were keen to celebrate the event in the pure Scottish tradition. Participants and spectators alike clearly appreciated the generosity and good humour prevailing the event.

S.A.S. la Princesse Charlene remet le trophée du Challenge Sainte Devote à l'équipe monégasque.

HSH Princess Charlene awards the Saint Devote Challenge trophy to the Monegasque Team.

(1) Participating teams:

- France (Aix en Provence, Lucciana and Toulon)
- Georgia (Tbilisi)
- Greece (Athens)
- Italy (Imperia)
- Latvia (Mitava)
- Mauritius (Mauritian Federation Selection)
- Monaco
- Russia (Kalinigrad)
- Scotland (Edinburgh)
- Spain (Barcelona)
- Switzerland (Geneva and Swiss-French Selection)
- Tunisia (Jemmel)
- United Arab Emirates (Abu Dhabi)

(2) Monegasque specialised institutions and those from the neighbouring department:

- Monaco Disease Power, So Monaco,
- Mas de l'Oustaou, Ime Henri Matisse
- Association Adsa 06, Chemin des Rêves
- L'Envol, CAJ Eugène Sala,
- Baou de Vence - were actively involved in this event.

► **SPORT & EDUCATION**
POUR SE CONSTRUIRE AUTOUR DES VALEURS DU SPORT



© Fondation Princesse Charlène de Monaco

**Vivre une
expérience
humaine
et culturelle
exceptionnelle**
*A unique
human and cultural
experience*

IMPI'S

« Dubai Rugby Sevens »

L'équipe de rugby dénommée « Impi's » (nom signifiant guerriers en zoulou) est née en 2017 du souhait de S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco et de M. Gareth Wittstock, Secrétaire Général de la Fondation Princesse Charlène de Monaco.

Le « Dubai Rugby Sevens » tournoi réputé pour être l'un des plus grands du monde, constitue l'une des étapes du World Rugby Sevens Series, le championnat international annuel de rugby à sept. Pour sa deuxième participation, l'équipe des « Impi's » était composée de sept monégasques et cinq internationaux. Après un magnifique parcours, les joueurs se sont classés 3^e.

La participation des Impi's au Dubai Rugby Sevens permet de vivre une expérience humaine et culturelle exceptionnelle et de faire progresser les joueurs monégasques au contact d'adversaires de niveau international. Elle illustre également le programme « Sport & Education, pour se construire autour des valeurs du sport » de la Fondation Princesse Charlène de Monaco qui promeut l'esprit d'équipe et les notions de générosité, de partage, de solidarité et de fairplay.

The rugby team known as "Impi's" (which means warriors in Zulu) was created in 2017 on the instigation of HSH Princess Charlene of Monaco and Mr. Gareth Wittstock, General Secretary of the Princess Charlene of Monaco Foundation.

The Dubai Rugby Sevens tournament, deemed to be one of the biggest in the world, is one of the rounds of the World Rugby Sevens Series, the annual international Rugby Sevens championship. For their second participation, the Impi's team was composed of seven Monegasque players and five international players. After an outstanding tournament, the players conquered the 3rd place.

Impi's' involvement in the Dubai Rugby Sevens offers a unique human and cultural experience and gives to the Monegasque players the opportunity to progress by coming into contact with international-level opponents. It also showcases the programme "Sport & Education" implemented by the Princess Charlene of Monaco Foundation, which promotes team spirit and the concepts of generosity, sharing, solidarity and fair play.

BOURSES SPORTIVES

SPORTS GRANTS

La Fondation soutient de jeunes étudiants dotés d'un potentiel de champions mais n'ayant pas les moyens suffisants, notamment financiers, pour mener à bien leurs projets sportifs, en leur allouant des bourses.

The Foundation helps promising young sports talents who lack means – mostly financial – to realise their sports projects through the attribution of grants.

SPORT & EDUCATION ◀
**POUR SE CONSTRUIRE
AUTOUR DES VALEURS DU SPORT**

KHWEZI DUMA

Née le 12.09.2001

BORN 12.09.2001

Khwezi Duma est une jeune nageuse sud-africaine brillante qui bénéficie depuis 2013 d'une bourse d'étude de la Fondation Princesse Charlene. Dès l'âge de 10 ans, elle représentait son pays dans la catégorie junior. De 2013 à fin 2018, Khwezi a participé à de nombreux championnats nationaux et internationaux battant d'innombrables records et gagnant de nombreuses médailles principalement en dos et en papillon. Coachée par l'entraîneur national sud-africain, Graham Hill elle assure depuis cette année la fonction de « Mentor » pour les élèves en 7^e année d'études, mais également le rôle de Vice-capitaine de l'équipe nationale sud-africaine de natation. Sa représentation internationale au Caire, en Égypte, lors des Championnats d'Afrique juniors en 2015 et 2017, où elle a remporté de nombreuses médailles dans le dos et le papillon, lui a permis d'endosser le « Blazer vert (Protea Colors) » qui récompense les meilleurs sportifs sud-africains pour leurs résultats internationaux.

En mars 2018, elle a participé aux Championnats nationaux juniors qui se sont déroulées à Durban. Elle y a remporté la médaille d'or sur 50 m dos et celle en argent sur 50 m papillon. Sa compétition majeure fut celle des Championnats seniors d'Afrique, qui se sont tenus en Septembre, en Algérie. A cette occasion elle a été finaliste de toutes les épreuves dans lesquelles elle s'était engagée, terminant à la 4^e place du 100 m papillon. Elle a également été récompensée par le trophée 2018 de la « Femme sportive d'Afrique du Sud ».

Khwezi Duma became a Princess Charlene of Monaco Foundation scholarship recipient in 2013. She is a brilliant South African swimmer who represented her country in the Junior Category at the early age of 10. From 2013 through to the end of 2016 Khwezi has participated in many national and international championships breaking countless records and earning many medals swimming mainly backstroke and butterfly. Trained by the South African national coach,

Graham Hill, from this year she has taken on the role of mentor for 7th year students but also vice-captain of the South African national swimming team. Thanks to her international representation in Cairo, Egypt, during the African Junior Championships in 2015 and 2017, where she won several medals for the backstroke and butterfly, she was awarded the "Green Blazer (Protea Colors)" which gives recognition to the best South African athletes for their international achievements.

In March 2018 she competed in the junior national championships which took place in Durban. She won the gold medal in the 50m backstroke and the silver medal in the 50m butterfly. Her biggest competition has been the Senior African Championships held in Algeria in September. She was a finalist in all the events in which she competed at this tournament, ending up 4th in the 100m butterfly. She was also awarded the 2018 "South African Sportswoman of the Year" trophy.

LES SŒURS TULLY

Triplées nées le 20.02.2002

TULLY SISTERS (TRIPLETS) BORN 20.02.2002

JEMMA TULLY

A 8 ans, elle a commencé à nager, puis a débuté un entraînement plus intensif et régulier peu après son douzième anniversaire. Elle nage actuellement, comme ses sœurs, sous la direction de l'entraîneur national sud-africain, Graham Hill, au club de natation « Seagulls » à Pinetown, dans le Kwa-Zulu Natal (KZN). En 2018, lors des Championnats nationaux juniors de Durban elle a obtenu une médaille de bronze au 200 m quatre nages individuel pour la catégorie féminine de 16 ans et a terminé 5^e au 400 m 4 nages femmes aux Championnats nationaux seniors sur l'Île-du-Prince-Édouard.

She started swimming at the age of 8 and graduated to a more intense routine and training schedule shortly after her 12th birthday. She is currently swimming, like her sisters, under the guidance of South African National Swimming Coach, Graham Hill at Seagulls Swimming Club in Pinetown, KwaZulu-Natal (KZN).

At the national junior championships in Durban in 2018, she obtained a bronze medal in the 200m individual medley for the 16-year-old girls category and finished 5th in the 400m women's medley at the national senior championships on Prince Edward Island.

MEGAN TULLY

Megan est la plus « jeune » des triplées.

En 2018 lors des Championnats nationaux juniors de Durban, dans la catégorie féminine de 16 ans, elle a décroché les médailles d'or au 100 m et au 200 m dos et la médaille de bronze au 50 m dos. Pour les Championnats nationaux seniors sur l'Île-du-Prince-Édouard elle a terminée 4^e au 100 m dos, obtenu la médaille de bronze au 200 m dos et celle en or avec l'équipe de relais féminin du Kwa-Zulu Natal. Elle a également assisté au Mare Nostrum à Monaco et s'est qualifiée pour la finale du 200 m dos et a été sélectionnée pour représenter l'Afrique du Sud aux Jeux des moins de 20 ans de l'Union africaine au Botswana en décembre 2018.

Megan is the youngest of her identical triplet sisters. At the national junior championships in Durban in 2018, in the 16-year-old girls category, she was awarded gold medals in the 100m and 200m backstroke and a bronze medal in the 50m backstroke. For the national senior championships on Prince Edward Island, she finished 4th in the 100m backstroke, was awarded a bronze medal for the 200m backstroke and gold medal with the Kwa-Zulu Natal girls relay team. She also took part in Mare Nostrum in Monaco where she qualified for the 200m backstroke final and was selected to represent South Africa in the African Union Under-20 Youth Games in Botswana in December 2018.

OLIVIA TULLY

Olivia est la plus « âgée » des triplées. Lors des Championnats nationaux juniors 2018 à Durban elle s'est qualifiée pour les Finales des 100 m et 200 m dos de la catégorie féminine de 16 ans. Elle a obtenu la médaille d'argent lors de la finale du 400 m nage libre féminin qui s'est déroulé au club de natation des « Seagulls » de Durban. Toutes les trois ont participé à la Coupe de natation de Trévise, en Italie, en juin 2018.

Olivia is the "eldest" of her triplet sisters.

At the national junior championships in Durban in 2018 she qualified for the 100m and 200m backstroke finals in the 16-year-old girls category. She was awarded a silver medal for the 400m girls freestyle final which took place in the Seagulls swimming club in Durban. All three took part in the Swim Cup in Treviso, Italy in June 2018.

► LES AMBASSADEURS ET LES CONSEILLERS AMBASSADORS & ADVISORS



Pour mener à bien ces actions, les Ambassadeurs et les Conseillers sont de véritables relais d'exception. Ils ont pour missions de faire connaître la Fondation, d'aider au développement de projets et de mettre en lumière les jeunes talents dans leurs pays respectifs.

To make the activities a success, the Ambassadors and Advisors are truly remarkable go-betweens. Their mission is to raise awareness about the Foundation, to help develop projects and to put the spotlight on young talents in their respective countries.

La Fondation est heureuse de compter sur le soutien de ses Ambassadeurs :

The Foundation is delighted to count on the support from its Ambassadors:

1 - Yannick Agnel

Nageur français
French swimmer
@YannickAgnel

2 - Alexandre Bilodeau

Skieur canadien
Canadian skier
www.alexbilodeau.ca

3 - Jenson Button

Pilote de course britannique
British racing driver
www.jensonbutton.com

4 - Novak Djokovic

Joueur de tennis Serbe
Serbian tennis player
www.novakdjokovic.com

5 - Pierre Frola

Apnéiste monégasque
Monegasque freediver
www.pierrefrola.com

6 - Nic Lamb

Surfer américain
American surfer
@theyounglamb

7 - Charles Leclerc

Pilote de Formule 1 monégasque
Monegasque Formula 1 driver
www.charlestleclerc.com

8 - Greg Louganis

Plongeur américain
American diver
www.greglouganis.com

9 - Bjorn Maaseide

Joueur de volley-ball norvégien
Norwegian volley-ball player

10 - Jamie Mitchell

Surfeur australien
Australian surfer
www.jmpaddleboards.com

11 - Ryk Neethling

Nageur sud-africain
South African swimmer
@RykNeethling

12 - Terence Parkin

Nageur sud-africain
South African swimmer
@TerenceParkin

13 - Bruno Senna

Pilote de course brésilien
Brazilian racing driver
@BSenna

14 - Aksel Lund Svindal

Skieur norvégien
Norwegian skier
www.aksellundsvindal.com

15 - Dara Torres

Nageuse américaine
American swimmer
www.daratorres.com

16 - Franziska van Almsick

Nageuse allemande
German swimmer
www.franzi.de

17 - Rick Yune

Acteur américain
American actor
@rickyune

Et de ses Conseillers :

And Advisors:

18 - Catharina Elliott

Américaine
American

19 - François Pienaar

Joueur de rugby sud-africain
South African rugby player
www.asem.tv



© Anne Lemire

**COMPOSITION
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION**
COMPOSITION OF THE BOARD OF DIRECTORS

S.A.S. la Princesse Charlène de Monaco
PRÉSIDENTE / *PRESIDENT*

S.A.S. le Prince Albert II de Monaco
VICE-PRÉSIDENT / *VICE PRESIDENT*

Mme Agnès Falco
(jusqu'au 19 septembre / *until 19th September*)

M. Gareth Wittstock
(depuis le 28 septembre / *from 28th September*)
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL / *GENERAL SECRETARY*

Lady Cristina Green
TRÉSORIER / *TREASURER*

**CONSEIL
D'ADMINISTRATION**

La Fondation Princesse Charlène de Monaco est administrée par un Conseil d'Administration, investi des pouvoirs de gestion les plus étendus. Il a ainsi pour missions de :

- ▶ Veiller au respect des objectifs de la Fondation
- ▶ Édicter les principes généraux et les prescriptions nécessaires à l'activité de la Fondation
- ▶ Etablir et évaluer le programme d'actions annuel
- ▶ Adopter le budget de l'année à venir et arrêter les comptes de l'exercice écoulé

BUREAU EXÉCUTIF

La Fondation dispose d'un Bureau Exécutif composé de la Présidente, du Vice-Président, du Secrétaire Général et du Trésorier.

Le Bureau Exécutif a pour mission de superviser les activités de la Fondation. Il administre les affaires courantes et exécute les décisions du Conseil d'Administration.

**BOARD
OF DIRECTORS**

The Princess Charlene of Monaco Foundation is administered by a Board of Directors, invested with the most extensive management powers. It has the following missions:

- ▶ *Seeing to the Foundation's objectives*
- ▶ *Decreeing the general principles and instructions necessary for the Foundation's activity*
- ▶ *Establishing and evaluating the annual action programme*
- ▶ *Adopting the budget for the upcoming year and approving the financial statements of the past financial year*

EXECUTIVE OFFICE

The Executive Office of the Foundation is composed of the President, the Vice-President, the General Secretary and the Treasurer.

Its mission is to supervise the activities of the Foundation. It manages its current business and implements the decisions of the Board.

► **ÉQUIPE
OPÉRATIONNELLE**
ADMINISTRATIVE TEAM

ADMINISTRATION

Pascal Granero
DIRECTEUR ADMINISTRATIF & FINANCIER
ADMINISTRATIVE & FINANCIAL DIRECTOR

Laurence Bernardi
ASSISTANTE DE DIRECTION
EXECUTIVE ASSISTANT

Damira Bottin
ASSISTANTE DE DIRECTION
EXECUTIVE ASSISTANT

PROGRAMMES

Kimberly Jarvis
(jusqu'au 31 octobre / until 31st October)
CHEF DE PROJETS SENIOR
SENIOR PROJECT MANAGEMENT

Xavier Archimbault
CHEF DE PROJETS
PROJECT MANAGER

COMMUNICATION

Christiane Cane
RESPONSABLE COMMUNICATION
PR MANAGER

EN ALTERNANCE
WORK-STUDY INTERNSHIP

Valentine Laporta
(jusqu'au 30 juin / until 30th June)
ASSISTANTE COMMUNICATION
COMMUNICATION ASSISTANT

► **REMERCIEMENTS**
ACKNOWLEDGEMENTS

2018 a été une année riche de satisfactions, avec plus de 53 projets mis en œuvre dans 22 pays.

Grâce au soutien indéfectible de nos fidèles donateurs, ce sont plus de 133.800 personnes qui ont bénéficié des divers programmes évoqués tout au long de ce rapport d'activité, dont une grande majorité d'enfants.

La Fondation Princesse Charlène de Monaco tient à remercier l'ensemble des personnes qui l'ont encouragée, pour leur générosité et leur soutien, renouvelés chaque année. Grâce à elles, les engagements de la Fondation rayonnent toujours plus largement dans le monde entier.

2018 proved to be a highly rewarding year, with over 53 projects implemented in 22 countries.

Thanks to the unwavering support of our loyal donors, more than 133,800 people have benefitted from the various programmes mentioned throughout this annual report, a large number of whom are children.

The Princess Charlene of Monaco Foundation would like to thank all of those who have offered encouragement, for their generosity and support, renewed each year. Thanks to them, the Foundation's work is gaining increasing momentum across the globe.





FONDATION
PRINCESSE
CHARLÈNE
DE MONACO

Les Jardins d'Apolline
1, Promenade Honoré II
BP 1 - MC 98001 Monaco Cedex
Tél. +377 98 98 99 99
contact@fondationprincessecharlene.mc
www.fondationprincessecharlene.mc



Fondation Princesse Charlene de Monaco



@fondationprincessecharlene



PRINCESS
CHARLENE
OF MONACO
FOUNDATION

SOUTH AFRICA

Suite 1A, The Water Club
Beach Road
Granger Bay, 8005
Cape Town - South Africa
T: +27 82 990 3578
info@pcmfusa.co.za
www.pcmfusa.co.za



The Princess Charlene of Monaco Foundation South Africa



@pcmfsouthafrica



PRINCESS
CHARLENE
OF MONACO
FOUNDATION

USA

565 Fifth Avenue
23rd Floor
New York, NY 10017
T: +1 646 717 0121
contact@pcmfusa.org
www.pcmfusa.org



Princess Charlene of Monaco Foundation USA

